КУЛЬТУРА KULTUR МНОГООБРАЗИЕ VIELFALT

ОБЩЕСТВО GESELLSCHAFT КУЛЬТУРА KULTUR ОБРАЗОВАНИЕ BILDUNG

ПРАВО RECHT ЭКОНОМИКА WIRTSCHAFT ОБРАЗОВАНИЕ BILDUNG ПРАВО RECHT ЭКОНОМИКА WIRTSCHAFT ОБЩЕСТВО GESELLSCHAFT КУЛЬТУРА KULTUR

ОБРАЗОВАНИЕ BILDUNG КУЛЬТУРА KULTUR ОБРАЗОВАНИЕ BILDUNG ИННОВАЦИИ INNOVATION

ПРАВО RECHT

11 НЕDEЛЯ ГЕРМАНИИ

В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

23–30 АПРЕЛЯ 2014

www.deutsche-woche.ru

ОБЩЕСТВО GESELLSCHAFT ОБРАЗОВАНИЕ BILDUNG

ИННОВАЦИИ INNOVATION ЭКОНОМИКА WIRTSCHAFT КУЛЬТУРА KULTUR ОБЩЕСТВО GESELLSCHAFT МНОГООБРАЗИЕ VIELFALT

При поддержке Комитета по внешним связям
и Комитета по культуре Санкт-Петербурга

Imtech

SAP

HOTEL ASTORIA
ST PETERSBURG

COURTYARD Marriott
ST. PETERSBURG CENTER WEST
PUSHKIN HOTEL

Kempinski Hotel
Moika 22
ST PETERSBURG

park inn by Radisson

Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская Внешнеторговая палата благодарят всех партнеров за участие в „Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2014“.

СОДЕРЖАНИЕ
INHALT

ПРИВЕТСТВЕННЫЕ СЛОВА
GRUSSWORTE
..... 2

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE
..... 8

23.04
СРЕДА | MITTWOCH
..... 28

24.04
ЧЕТВЕРГ | DONNERSTAG
..... 33

25.04
ПЯТНИЦА | FREITAG
..... 48

26.04
СУББОТА | SAMSTAG
..... 62

27.04
ВОСКРЕСЕНЬЕ | SONNTAG
..... 72

28.04
ПОНЕДЕЛЬНИК | MONTAG
..... 80

29.04
ВТОРНИК | DIENSTAG
..... 88

30.04
СРЕДА | MITTWOCH
..... 96

ПАРТНЕРЫ
PARTNER
..... 98

ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО ГЕНЕРАЛЬНОГО КОНСУЛА ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ **ДОКТОРА ХАЙКЕ ПАЙЧ** ПО СЛУЧАЮ ПРОВЕДЕНИЯ „НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2014“

Дорогие гости „Недели Германии“!
Дорогие друзья Германии!

В 2014 году мы представим Вам Федеральную землю Бремен, которая воплощает в себе либеральные традиции и стремление к независимости свободных ганзейских городов на севере Германии. В чем-то Бремен похож на Санкт-Петербург, в этом немецком городе расположена Ратуша – объект всемирного наследия ЮНЕСКО – и современный международный морской порт, а еще оба города отличают давние торговые традиции. И как раз поэтому во время нашей „Недели Германии“ Бремен и Санкт-Петербург смогут идеально дополнить друг друга.

Начало Недели ознаменует поистине захватывающее представление, которое в качестве сюрприза подготовило для нас трио Немецкой камерной филармонии Бремена. Помимо этого, будет сделан акцент на экономике Бремена – центра промышленности и логистики, генерирующего множество инноваций в области передовых технологий. Другим важным событием станет долгожданная выставка Сибилле Бергеман – берлинского фотографа, работы которой известны и уважаемы во всем мире.

Вместе с Вами я уже сейчас предвкушаю наполненные яркими событиями дни и интересные встречи и сердечно приглашаю Вас посетить 11-ю „Неделю Германии“!

Ваша д-р Хайке Пайтч

Генеральный консул Федеративной
Республики Германия в Санкт-Петербурге

GRUSSWORT DER GENERALKONSULIN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND IN ST. PETERSBURG, **DR. HEIKE PEITSCH,** ANLÄSSLICH DER „DEUTSCHEN WOCHE 2014“

Liebe Besucher der „Deutschen Woche“!
Liebe Freunde Deutschlands!

2014 steht unser Programm ganz im Zeichen des Bundeslandes Bremen, das die freiheitlichen Traditionen und den Unabhängigkeitswillen der Freien Hansestädte in Deutschlands Norden verkörpert. Mit seinem zum Unesco-Welterbe zählenden Rathaus, dem modernen internationalen Überseehafen und den langen Handelstraditionen weist Bremen übrigens durchaus einige Gemeinsamkeiten mit St. Petersburg auf, sodass sich die beiden Städte bei unserer Deutschen Woche gut ergänzen werden.

Zum Auftakt dürfen wir auf den sprichwörtlichen Paukenschlag gespannt sein, den uns ein Trio der Deutschen Kammerphilharmonie Bremen als besondere Überraschung vorbereitet hat. Desweiteren steht die Bremer Wirtschaft im Fokus, die unser diesjähriges Gastland als Industrie- und Logistikstandort mit hoher Innovationskraft im Bereich der Spitzentechnologien vorstellen wird. Einen weiteren Höhepunkt wird die lang erwartete Ausstellung zu Sibylle Bergemann werden – einer Berliner Fotografin, die mit ihrem Werk internationale Maßstäbe gesetzt hat.

Ich freue mich mit Ihnen auf ereignisreiche Tage und interessante Begegnungen und heiße Sie herzlich willkommen zur 11. Deutschen Woche!

Ihre Dr. Heike Peitsch
Generalkonsulin der Bundesrepublik
Deutschland in St. Petersburg

ОБРАЩЕНИЕ ЧЛЕНА ПРАВИТЕЛЬСТВА САНКТ-ПЕТЕРБУРГА – ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО ВНЕШНИМ СВЯЗЯМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА **АЛЕКСАНДРА ПРОХОРЕНКО** К ОРГАНИЗАТОРАМ И УЧАСТНИКАМ „НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2014“

Дорогие друзья!

Рад приветствовать в Санкт-Петербурге участников и гостей 11-й „Недели Германии“.

Приятно отметить, что данная дискуссионная площадка по наиболее актуальным вопросам взаимодействия нашего города с Германией год от года развивается и привлекает все больше специалистов и внимание широкой аудитории. Это, несомненно, способствует выстраиванию конструктивного диалога, более глубокому пониманию позиций обеих сторон, и соответственно выработке взаимовыгодных решений и толерантности.

Для жителей, представителей бизнеса и культурных кругов Санкт-Петербурга участие в мероприятиях Недели – прекрасная возможность пополнить свои представления об экономическом и промышленном потенциале, богатой культурной и научной базе, разносторонних туристических возможностях наших партнеров и коллег, принимая во внимание важность сотрудничества Северной столицы России с Германией.

Желаю всем участникам активной и плодотворной работы, интересных дискуссий и незабываемых впечатлений от встречи с нашим городом, который также по праву называют музеем под открытым небом.

А.В. Прохоренко
Член Правительства Санкт-Петербурга,
Председатель Комитета по внешним
связям Санкт-Петербурга

GRUSSWORT DES MITGLIEDS DER STADTREGIERUNG UND VORSITZENDEN DES KOMITEES FÜR INTERNATIONALE BEZIEHUNGEN DER STADT ST. PETERSBURG, **ALEXANDR PROCHORENKO,** AN DIE VERANSTALTER UND TEILNEHMER DER „DEUTSCHEN WOCHE 2014“

Liebe Freunde!

Ich freue mich, alle Teilnehmer und Gäste der 11. „Deutschen Woche“ in St. Petersburg zu begrüßen.

Mit Freude stellen wir fest, dass die „Deutsche Woche“ als Diskussionsplattform für Fragen der Zusammenarbeit zwischen unserer Stadt und Deutschland von Jahr zu Jahr an Bedeutung gewinnt und nicht nur eine ständig wachsende Zahl von Experten, sondern auch die breite Öffentlichkeit anzieht. Zweifellos fördert dies den konstruktiven Dialog und ein tieferes Verständnis für die Position des anderen und somit die Entwicklung von Lösungen zum gegenseitigen Vorteil, sowie Toleranz.

Die „Deutsche Woche“ bietet den Einwohnern, Geschäftsleuten und Kulturschaffenden von St. Petersburg eine wunderbare Möglichkeit, das Wirtschafts- und Industriepotential, den reichen kulturellen und wissenschaftlichen Hintergrund und die vielfältigen touristischen Möglichkeiten unserer Partner und Kollegen besser kennenzulernen und ruft uns zum wiederholten Male die Bedeutung der Zusammenarbeit zwischen der nördlichen Hauptstadt Russlands und Deutschland in Erinnerung.

Ich wünsche allen Teilnehmern eine aktive und fruchtbare Woche und interessante Diskussionen. Möge unsere Stadt, die zu Recht als ein Freilichtmuseum bezeichnet wird, Ihnen unvergessliche Eindrücke bereiten.

Alexandr W. Prochorenko
Mitglied der Stadtregierung, Vorsitzender des
Komitees für internationale
Beziehungen der Stadt St. Petersburg

ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО СЕНАТОРА ПО ЭКОНОМИКЕ, ТРУДУ И ПОРТАМ, СЕНАТОРА ЮСТИЦИИ И КОНСТИТУЦИИ ВОЛЬНОГО ГАНЗЕЙСКОГО ГОРОДА БРЕМЕНА **МАРТИНА ГЮНТНЕРА** ПО СЛУЧАЮ ПРОВЕДЕНИЯ „НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2014“

Уважаемые посетители
„Недели Германии“ в Санкт-Петербурге,

в этом году федеральная земля Бремен имеет честь внести свой вклад в обширную и привлекательную программу „Недели Германии“, на которой я Вас сердечно приветствую от имени сената Вольного ганзейского города Бремена.

Уже тысячу лет Бремен является одним из центров торговли, восемьсот лет международным портом и шестьсот лет независимым городом-республикой. Эти традиции и сегодня характеризуют наш город, подчеркивая значение развития портового хозяйства и логистики. Бремен – это также город высоких технологий с мощной научно-технической базой в сфере ветроэнергетики, автопрома, а также авиации и космонавтики. Превосходные, работающие в тесном контакте с бизнесом вузы и научные учреждения определяют лицо города также, как и его богатая и яркая культурная жизнь.

Мы очень рады, что можем представить в рамках „Недели Германии“ часть того, что может предложить Бремен.

Воспользуйтесь этой возможностью для установления здесь на месте контактов с многочисленными представителями экономики, науки, культуры и политики. От всего сердца приглашаю Вас на наши мероприятия. А также буду рад приветствовать Вас в Санкт-Петербурге в качестве гостей нашей федеральной земли!

Мартин Гюнтнер

Сенатор по экономике, труду и портам
Сенатор юстиции и конституции

GRUSSWORT DES SENATORS FÜR WIRTSCHAFT, ARBEIT UND HÄFEN, SENATORS FÜR JUSTIZ UND VERFASSUNG DER FREIEN HANSESTADT BREMEN, **MARTIN GÜNTHNER,** ANLÄSSLICH DER „DEUTSCHEN WOCHE 2014“

Sehr geehrte Besucherinnen und Besucher
der „Deutschen Woche“ in St. Petersburg,

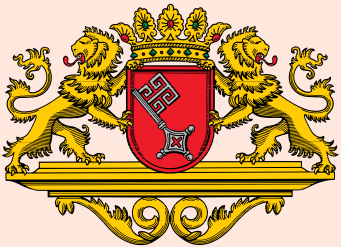
in diesem Jahr hat das Bundesland Bremen die Ehre, zu dem umfangreichen und attraktiven Programm der „Deutschen Woche“ beizutragen. Im Namen des Senats der Freien Hansestadt Bremen heiße ich Sie dazu herzlich willkommen.

Bremen ist seit 1.000 Jahren ein Handelsstandort, seit 800 Jahren ein internationaler Hafenstandort und seit 600 Jahren eine unabhängige Stadtrepublik. Diese Tradition prägt auch heute noch unseren Standort mit einer großen Bedeutung der Hafen- und Logistikwirtschaft. Bremen ist auch ein High Tech Standort mit herausragenden Kompetenzen in der Windindustrie, dem Automobilbereich oder der Luft- und Raumfahrt. Exzellente Hochschulen und Wissenschaftseinrichtungen, stets in enger Kooperation mit der Wirtschaft, prägen Bremen ebenso wie eine lebhafte und vielfältige Kulturszene.

Wir freuen uns sehr, einen Ausschnitt dessen, was Bremen zu bieten hat, im Rahmen der „Deutschen Woche“ präsentieren zu können.

Nutzen Sie die Möglichkeit, mit den zahlreichen Vertretern aus Wirtschaft, Wissenschaft, Kultur und Politik vor Ort in Kontakt zu treten. Ich lade Sie dazu herzlich ein und freue mich, Sie bald als Gäste unseres Bundeslandes in St. Petersburg begrüßen zu dürfen.

Martin Günthner
Senator für Wirtschaft, Arbeit und Häfen
Senator für Justiz und Verfassung



ВОЛЬНЫЙ ГАНЗЕЙСКИЙ ГОРОД **БРЕМЕН** НА „НЕДЕЛЕ ГЕРМАНИИ“

Бременские музыканты – самые известные представители Бремена. Солидарность героев сказки братьев Гримм, когда-то изгнанных из города, отождествляется с богатыми культурными традициями и независимостью этого города-республики. Памятник бременским музыкантам стоит позади ратуши и статуи Роланда, олицетворяющих идеал политического самоуправления и входящих в список всемирного культурного наследия.

Вольный ганзейский город Бремен – самая маленькая из 16 федеральных земель Германии. Бремен и Бремерхафен образуют „государство из двух городов“ на Везере. Важную роль в развитии Бремена и Бремерхафена традиционно играли судоходство и торговля. Оба города вместе образуют второй по величине морской порт и центр внешней торговли Германии. Предприятия с богатыми традициями, новые отрасли и высокие технологии определяют характер данного инвестиционного центра.

DIE FREIE HANSESTADT **BREMEN** AUF DER „DEUTSCHEN WOCHE“

Die Stadtmusikanten sind Bremens bekannteste Botschafter. Die Solidargemeinschaft der Vertriebenen aus dem Märchen der Brüder Grimm ist ein Beleg für Bremen als traditionsreiche Kulturstadt und unabhängige Stadtrepublik. Ihr Denkmal steht hinter Rathaus und Roland, die als Inbegriff politischer Selbstverwaltung der Bürger zum Welterbe der Menschheit erklärt wurden.

Die Freie Hansestadt Bremen ist das kleinste der 16 Bundesländer: Bremen und Bremerhaven bilden das Zwei-Städte-Land an der Weser. Als Hafenstädte sind Bremen und Bremerhaven traditionell von Seefahrt und Handel geprägt. Zusammen bilden sie den zweitgrößten Seehafen Deutschlands an der Nordsee und damit Deutschlands Außenhandelsstandort Nummer zwei. Traditionsreiche Unternehmen, neue Branchen und exzellente Hochtechnologie prägen den Standort.

ПРОГРАММА **СДЕЛАНО В БРЕМЕНЕ**

PROGRAMM **MADE IN BREMEN**

23.04

СРЕДА | MITTWOCH

11:00 Проект „Хочу читать!“
Доклад и дискуссия для работников библиотек 30

19:00 Солисты Немецкой камерной филармонии Бремена. Музыкальное путешествие вокруг света
Торжественное открытие „Недели Германии 2014“ 32

11:00 Projekt „BremerLeseLust“
Vortrag mit Diskussion für Fachpublikum aus Bibliotheken 30

19:00 Solisten der Deutschen Kammerphilharmonie Bremen. Eine musikalische Reise um die Welt
Feierliche Eröffnung der „Deutschen Woche 2014“ 32

24.04

ЧЕТВЕРГ | DONNERSTAG

16:00 Подарок Санкт-Петербургу
Торжественный акт 38

18:00 „Дело в шляпе. Я – другой“
Видеоинсталляция. Открытие 41

19:00 Менеджмент многообразия в вузах
Семинар 44

16:00 Ein Geschenk für St. Petersburg
Feierstunde 38

18:00 „Unter einem Hut. Ich als Andere“
Videoinstallation. Eröffnung 41

19:00 Diversity Management an Hochschulen
Seminar..... 44

25.04

ПЯТНИЦА | FREITAG

12:00 Русско-немецкий тандем в общественных науках
Доклад и дискуссия 54

12:00 Sozialwissenschaftliche Forschung im deutsch-russischen Tandem
Vortrag und Diskussion..... 54

26.04

СУББОТА | SAMSTAG

14:00 „Без ума от Парижа“ – путешествие в мир ограниченных возможностей
Кинопоказ и дискуссия 65

18:00–20:00 Интересные факты из винодельческих регионов Германии
Винный семинар 69

14:00 „Verrückt nach Paris“ – Leben mit Behinderung
Filmvorführung mit anschließender Diskussion 65

18:00–20:00 Wissenswertes aus den deutschen Weinanbaugebieten
Weinseminar 69

27.04

ВОСКРЕСЕНЬЕ | SONNTAG

20:00–23:00 600 лет традиций виноделия. Объект Всемирного наследия ЮНЕСКО – Винный погреб Бременской ратуши „Ратскеллер“
Презентация вин и праздничный ужин ...79

20:00–23:00 600 Jahre Weintradition im UNESCO-Welterbe Bremer Rathaus/ Ratskeller
Weinpräsentation mit Dinner 79

28.04

ПОНЕДЕЛЬНИК | MONTAG

10:00–13:00 Метео- и океанографические наблюдения из космоса и морская безопасность
Доклады и презентация 82

14:00 Инновации из Бремена: логистика, автомобильная промышленность и энергоэффективность
Доклады и подиумная дискуссия 84

10:00–13:00 Sichere Meere durch Meteo-Marine-Information aus Satellitendaten
Vorträge und Präsentation 82

14:00 Innovation made in Bremen: Logistik, Automotive und Energieeffizienz
Vorträge und Podiumsdiskussion 84

29.04

ВТОРНИК | DIENSTAG

14:00 Из школы в университет. Инновации и международный опыт в высшем образовании
Подиумная дискуссия 92

14:00 Wege von der Schule an die Universität – Innovative Ideen und Internationalität in der Hochschulbildung
Podiumsdiskussion 92

22.04-07.05

ИСТОРИЧЕСКАЯ ФОТОВЫСТАВКА

FOTOAUSSTELLUNG

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

ДИКТАТУРА И ДЕМОКРАТИЯ В ЭПОХУ КРАЙНОСТЕЙ: КРАТКИЙ ОБЗОР ИСТОРИИ ЕВРОПЫ 20 ВЕКА

Институт современной истории (Мюнхен), германская радиостанция „Дойчландрадио культур“ и Федеральный фонд „Осмысление диктатуры СЕПГ“ представляют в 2014 году выставку, посвященную истории демократии и диктатуры в Европе 20 века. Поводом для проведения выставки послужило совпадение круглых дат, которые в 2014 году отразились в выставке „Век крайностей“, наглядно показывая переплетение исторических судеб разных народов: в 2014 году исполнится 100 лет со дня начала Первой мировой войны, 75 лет со дня начала развязанной Германией Второй мировой войны, 25-летие мирных революций и 10-летие расширения ЕС на Восток.

Выставка, на которой будут представлены 190 фотографий из многочисленных архивов Европы, приглашает к определению исторических координат, к которому призывает нас 2014 год.

DIKTATUR UND DEMOKRATIE IM ZEITALTER DER EXTREME — STREIFLICHTER AUF DIE GESCHICHTE EUROPAS IM 20. JAHRHUNDERT

Das Münchner Institut für Zeitgeschichte, Deutschlandradio Kultur und die Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur zeigen 2014 eine Ausstellung zur Geschichte von Demokratie und Diktatur im Europa des 20. Jahrhunderts. Anlass ist die Gleichzeitigkeit runder Jahrestage, die 2014 die Verflechtung der Nationalgeschichten im „Jahrhundert der Extreme“ verdeutlicht: 2014 jährt sich der Ausbruch des 1. Weltkriegs zum 100. Mal, 75 Jahre werden seit dem Beginn des von Deutschland entfesselten 2. Weltkriegs vergangen sein, 25 Jahre seit den friedlichen Revolutionen und 10 Jahre seit der EU-Osterweiterung.

Die Ausstellung präsentiert 190 Fotos aus zahlreichen europäischen Archiven. Sie lädt zu einer historischen Ortsbestimmung ein, zu der das Jahr 2014 herausfordert.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 28

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITE 28

D I K T A T
U R U N D D
E M O K R A
T I E I M Z
E I T A L T
E R D E R E
X T R E M E

Диктатура и демократия в эпоху крайностей.
Взгляд на историю Европы XX века

Федеральное министерство иностранных дел Германии представляет: Выставка, организованная мюнхенским Институтом современной истории (ИСИ), радиостанции Deutschlandradio Kultur и Фонда исследований диктатуры СЕПГ

© Bundesstiftung Aufarbeitung

23.04 СР. MI.

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ „НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2014“

FEIERLICHE ERÖFFNUNG DER „DEUTSCHEN WOCHE 2014“

СОЛИСТЫ НЕМЕЦКОЙ КАМЕРНОЙ ФИЛАРМОНИИ БРЕМЕНА. **МУЗЫКАЛЬНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ ВОКРУГ СВЕТА**

Приглашаем Вас в музыкальное путешествие по разным странам и культурам! Перкуссионист Немецкой камерной филармонии Бремена Штефан Рапп специально для концерта по случаю открытия „Недели Германии“ создал ансамбль „Drummers little Trio Orchestra“. Вместе со Свеном Полькётером (ударные) и Андреасом Валем (гитара) Штефан Рапп приглашает Вас последовать за ним в удивительный мир музыки различных культур.

Семейство ударных музыкальных инструментов постоянно растет. То, что раньше считалось лишь атрибутом ритуалов чужих культур, теперь стало неотъемлемой частью группы ударных инструментов и произведений, которые в наши дни исполняются в классических концертных залах. „Drummers little Trio Orchestra“ представит вниманию слушателей увлекательную панораму: от африканских ритмов и испанских мотивов до музыки Японии и Америки. Вы услышите в неожиданной интерпретации известные мелодии Стива Райха, И.С. Баха, Пауля Смадбека, Фрэнка Заппы и др. Желаем Вам интересного музыкального путешествия!

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 32

SOLISTEN DER DEUTSCHEN KAMMERPHILHARMONIE BREMEN. **EINE MUSIKALISCHE REISE UM DIE WELT**

Kommen Sie mit auf eine musikalische Reise durch verschiedene Länder und Kulturen! Zur Eröffnung der „Deutschen Woche“ hat Stefan Rapp, Schlagzeuger der Deutschen Kammerphilharmonie Bremen, eigens das Ensemble „Drummers little Trio Orchestra“ zusammengestellt. Gemeinsam mit Sven Pollkötter (Schlagzeug) und Andreas Wahl (Gitarre) lädt er ein, ihm bei seinem einzigartigen Schlagzeugkonzert auf dieser Reise zu folgen.

Besonders Schlagzeug hat ein ständig wachsendes Instrumentarium: Was früher nur eng zu Zeremonien fremder Kulturen gehörte, ist heute fester Bestandteil des Schlagzeugs und der dazugehörigen Literatur, die in klassischen Konzertsälen aufgeführt wird. Das Drummer little Trio Orchestra spannt einen faszinierenden Bogen von afrikanischer Musik und spanischen Tönen bis zu japanischen und amerikanischen Klängen. Interpretiert werden unter anderem Kompositionen von Steve Reich, J.S. Bach, Paul Smadbeck oder Frank Zappa. Wir wünschen Ihnen ein aufregendes Hörerlebnis und viel Freude bei einer musikalischen Reise um die Welt!

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITE 32

© colourbox

24.04-26.04

СПЕКТАКЛЬ-ПЕРФОРМАНС, ТАНЦЕВАЛЬНЫЙ ДЖЕМ

PERFORMANCE, DANCE JAM

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

„HAPPY TOGETHER“. ГАСТРОЛИ ТРУППЫ БЕНА РИПЕ В „СКОРОХОДЕ“

Впервые в Санкт-Петербурге будет представлен новый спектакль одного из известнейших немецких хореографов современности Бена Рипе. Труппа Бена Рипе привезет свою премьеру – спектакль-перформанс „Happy together“, выполненный в традиционной для этого хореографа стилистике – юмор, эпатаж, острая тематика. Бен Рипе исследует тему соотношения природы и культуры: природы в человеческом теле и поведении, культуры такой, какой она является сейчас – с музыкальными клипами и бесконечной регламентацией любых явлений, привычкой навешивать ярлыки и выкорчевывать все естественное.

С участием Бена Рипе запланированы разнообразные мероприятия в Санкт-Петербурге: двухдневный мастер-класс, два спектакля, дискуссия на тему „Современный перформанс и танец в Германии“, маэстро также примет участие в танцевальном джеме „Ночь танца в Скороходе“.

„HAPPY TOGETHER“ — BEN J. RIEPE KOMPANIE ZU GAST IM LOFT „SKOROCHOD“

Ben J. Riepe, einer der bekanntesten deutschen Choreografen der Gegenwart, zeigt erstmals in St. Petersburg sein neues Werk. Die Ben J. Riepe Kompanie stellt ihre neue Bühnenperformance „Happy Together“ vor, eine Performance, wie man sie von Ben J. Riepe kennt: humorvoll, herausfordernd, aktuell. In diesem Stück setzt sich Ben J. Riepe mit den Begriffen von Natur und Kultur auseinander – Natur, wie sie sich im menschlichen Körper und unseren Handlungen äußert, und Kultur, wie sie heute ist – clipartig und reglementierend bis in die kleinsten Details, eine Kultur, die alles in Schubladen steckt und alles Natürliche entwurzelt.

Mit Ben J. Riepe ist eine ganze Reihe von Veranstaltungen in St. Petersburg geplant: der Choreograph leitet einen zweitägigen Workshop, seine Kompanie gibt zwei Aufführungen, es findet eine Publikumsdiskussion zum Thema „Performance und moderner Tanz in Deutschland“ statt und nicht zuletzt nimmt der Maestro an der Dance Jam „Dance Night im Skorokhod“ teil.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 47

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITE 47

© Ursula Kaufmann

25.04-11.05

ВЫСТАВКА КНИЖНЫХ ИЛЛЮСТРАЦИЙ ДАНИЕЛЫ КУЛОТ

AUSSTELLUNG VON BUCHILLUSTRATIONEN VON DANIELA KULOT

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

СЧАСТЛИВЫЕ. ЯРКИЕ. ДРУГИЕ

Даниела Кулот пишет детские книги и сама иллюстрирует их веселыми и красочными картинками. Посетители выставки познакомятся с ее работами к серии книг о маленьком Крокодиле, который влюбился в высокую-превысокую Жирафиню. Яркие и удивительно трогательные иллюстрации рассказывают о сердечных терзаниях, разочарованиях и о счастье быть вместе. С большим юмором и симпатией автор описывает трудности, которые подстерегают эту необычную пару.

Даниела Кулот родилась в баварском городке Шонгау и с детства мечтала стать художницей. Лауреат многочисленных премий, она представляла свои работы на авторских выставках в Германии, Словакии, Японии и Эстонии. В Россию Даниела Кулот приедет впервые. Художница откроет выставку в арт-галерее „Мольберт“, а на следующий день проведет мастер-классы как для самых юных любителей рисования, так и для специалистов по графическому дизайну и иллюстрации.

GLÜCKLICH. BUNT. ANDERS

Daniela Kulot schreibt Kinderbücher und illustriert ihre eigenen Geschichten mit fröhlichen und bunten Bildern. Die Ausstellung zeigt ihre Illustrationen zu der Buchreihe über das kleine Krokodil, das sich in eine viel größere Giraffe verliebte. In Kulots farbenfrohen und berührenden Bildern geht es um den süßen Schmerz des Verliebtseins, um das Bangen, die Enttäuschung und das Glück der Zweisamkeit. Mit viel Humor und Sympathie beschreibt sie Hindernisse, die diesem ungewöhnlichen Paar im Wege stehen.

Die im Bayrischen Schongau geborene Daniela Kulot hatte schon als Kind den Traum, eines Tages Zeichnerin zu werden. Für ihre Arbeiten mehrfach ausgezeichnet, stellte sie ihre Bilder bereits in Deutschland, Japan, Estland und in der Slowakei aus. Nach Russland kommt sie zum ersten Mal. Daniela Kulot eröffnet die Ausstellung in der Galerie „Molbert“ und einen Tag später bietet sie Workshops sowohl für kleine Künstler als auch für Grafikdesigner und Illustratoren an.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 60, 64, 67

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITEN 60, 64, 67

25.04-25.05

ФОТОВЫСТАВКА С СОПРОВОДИТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММОЙ

FOTOAUSSTELLUNG MIT BEGLEITPROGRAMM

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

„СИБИЛЛЕ БЕРГЕМАН. ФОТОГРАФИИ“. ВЫСТАВКА ИНСТИТУТА СВЯЗЕЙ С ЗАРУБЕЖНЫМИ СТРАНАМИ (ifa)

В ретроспективе представлены работы самого известного фэшн-фотографа ГДР, основательницы фотоагентства „Ostkreuz“ Сибилле Бергеман. Начав карьеру в женском журнале мод, в 70-е годы она произвела революцию в фэшн-фотографии Восточной Германии. Бергеман первой начала снимать моделей не в студии, а в обыденных декорациях: на площадях, улицах и в кафе индустриальных районов Берлина. Позже она расширила сферу своей деятельности. Социальные репортажи и эссе, пейзажи и портреты – Бергеман смело пробовала себя в разных жанрах и всегда добивалась успеха.

Экспозицию в Санкт-Петербурге представит дочь Сибилле Бергеман Фрида фон Вильд, которая тоже занимается фотографией. В рамках выставки пройдут семинар для учителей немецкого „Язык и искусство“, доклад директора музея Цеппелин (г. Фридрихсхафен) д-ра Урсулы Целлер о современном фотоискусстве в Германии, а также мастер-класс для молодых фотографов.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 58, 59, 71, 93

„SIBYLLE BERGEMANN. PHOTOGRAPHIEN“ — EINE AUSSTELLUNG DES INSTITUTS FÜR AUSLANDSBEZIEHUNGEN (ifa)

Die Retrospektive zeigt Arbeiten einer der bedeutendsten deutschen Fotografinnen, der Begründerin der Agentur „Ostkreuz“, Sibylle Bergemann. Ihre Karriere begann in den 1970er Jahren bei einem Modemagazin für Frauen, wo sie die herkömmliche Art der Modefotografie Ostdeutschlands revolutionierte. Als erste verlegte sie den Schauplatz ihrer Aufnahmen aus dem Fotostudio in den Alltag und portraitierte ihre Models auf öffentlichen Plätzen, Straßen und in Cafés in Industriegebieten Berlins. Später erweiterte sie ihr Spektrum und beschäftigte sich mit sozialen Themen und Essays, Landschaften und Portraits. Kühn probierte sich Sibylle Bergemann in verschiedenen Genres aus und bahnte sich so ihren Weg zum Erfolg.

Die Ausstellung in St. Petersburg wird von der Tochter Sibylle Bergemanns, Frieda von Wild, eröffnet, die ebenfalls Fotografin ist. Im Rahmen der Ausstellung werden außerdem ein Seminar für Deutschlehrer mit dem Titel „Sprache und Kunst“ durchgeführt, ein Vortrag der Direktorin des Zeppelin Museums Friedrichshafen, Dr. Ursula Zeller, zur zeitgenössischen deutschen Fotografie und ein Workshop für junge Fotografen angeboten.

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITEN 58, 59, 71, 93

© Nachlass Sibylle Bergemann

26.04 СБ. SA.

КИНОПОКАЗ И ДИСКУССИЯ

FILMVORFÜHRUNG MIT ANSCHLIESSENDER DISKUSSION

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

„БЕЗ УМА ОТ ПАРИЖА“ – ПУТЕШЕСТВИЕ В МИР ОГРАНИЧЕННЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ

Уникальный эксперимент немецкого кино: режиссеры Айке Безуден и Паго Бальке сняли игровой фильм, пригласив на главные роли людей с ограниченными возможностями. „Без ума от Парижа“ – трагикомедия о трех пациентах дома инвалидов в Бремене, которые, не выдержав издевательств персонала, сбегают сначала в Кёльн, а оттуда – в столицу Франции. Картина была показана на нескольких международных кинофестивалях, включая Берлинский, произвела фурор в немецком прокате и получила медиапремию „Bobby“, которая вручается в Германии за помощь людям с ограниченными возможностями.

На премьеру фильма в Санкт-Петербург приедет режиссер фильма Айке Безуден. После показа состоится дискуссия с публикой, в которой примут участие Айке Безуден, а также киновед, автор документального фильма „Антон тут рядом“ и создательница одноименного центра помощи людям с аутизмом Любовь Аркус.

„VERRÜCKT NACH PARIS“ — LEBEN MIT BEHINDERUNG

Es gilt als einzigartiges Experiment im deutschen Kino: Die Regisseure Eike Besuden und Pago Balke ließen in ihrem Spielfilm die Hauptrollen von behinderten Darstellern spielen. „Verrückt nach Paris“ ist eine Tragikomödie über drei Menschen, die in einem Heim für erwachsene Behinderte in Bremen leben. Sie ertragen den Spott der Betreuer nicht mehr und beschließen sich Urlaub zu nehmen. Ihr Weg führt sie zuerst nach Köln und von dort aus weiter in die Hauptstadt Frankreichs. Der Film wurde bereits bei vielen internationalen Festivals vorgeführt, unter anderem in Berlin, wo er großes Aufsehen erregte. Ihm wurde der deutsche Medienpreis „Bobby“ verliehen, ein Preis des Vereins „Lebenshilfe für Menschen mit Behinderung“.

Bei der Premiere in St. Petersburg wird der Regisseur anwesend sein. Im Anschluss an die Filmvorführung findet eine Diskussion statt, an der sowohl Eike Besuden als auch die Regisseurin Ljubow Arkus teilnehmen, die sowohl den russischen Dokumentarfilm „Anton ist nebenan“ drehte, als auch Direktorin des gleichnamigen Hilfszentrums für autistische Menschen ist.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 65

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITE 65

© Geisberg Studios

ДОКЛАДЫ
И ПОДИУМНАЯ ДИСКУССИЯ

VORTRÄGE
UND PODIUMSDISKUSSION

ИННОВАЦИИ ИЗ БРЕМЕНА: ЛОГИСТИКА, АВТОМОБИЛЬНАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ И ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТЬ

Федеральная земля Бремен в ходе презентации представит свои сильные промышленные отрасли. После приветствия сенатора Мартина Гюнтнера представители деловых кругов и администрации Бремена в форме кратких докладов продемонстрируют экономические преимущества этой федеральной земли и приведут примеры своей разнообразной и инновационной деятельности. В течение последних десятилетий Бремен установил тесную связь с Россией. Объем экономических контактов – от морского судоходства до космических исследований – впечатляет. Санкт-Петербург является важным экономическим партнером Бремена. В своих презентациях докладчики обсудят возможные сферы сотрудничества с российскими партнерами из Санкт-Петербурга. Помимо того, что и Бремен, и Санкт-Петербург расположены в северо-западных регионах своих стран, у них еще много других одинаковых преимуществ. Большой потенциал развития имеется в секторах логистики, портовых отраслей, автомобильной промышленности, машиностроения и энергоэффективности.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 84

INNOVATION MADE IN BREMEN: LOGISTIK, AUTOMOTIVE UND ENERGIEEFFIZIENZ

Das Bundesland Bremen stellt sich mit seinen starken Branchen vor. Nach der Begrüßung durch Senator Martin Günthner werden Unternehmens- und Institutionsvertreter in Kurzvorträgen und in einer anschließenden Diskussion die wirtschaftlichen Stärken des Standortes am Beispiel ihrer vielfältigen und innovativen Aktivitäten darstellen. Bremen hat in den zurückliegenden Jahrzehnten ein dichtes Netz an Verbindungen zu dem großen Nachbarn im Osten aufgebaut. Wirtschaftliche Kontakte, darunter Projekte von der Seefahrt bis zur Weltraumforschung, weisen ein eindrucksvolles Volumen auf. Insbesondere St. Petersburg ist für die bremische Wirtschaft eine wichtige Partnerregion. Unterschiedliche Branchenvertreter präsentieren mögliche Kooperationsfelder mit russischen Partnern aus St. Petersburg. Die beiden Standorte im Nordwesten Deutschlands bzw. Russlands haben viele gemeinsame Stärken. Es steckt noch viel Potential in den Branchen: Logistik, Hafenwirtschaft, Automobilindustrie, Maschinenbau und auch Energieeffizienz.

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITE 84

КОНФЕРЕНЦИЯ

KONFERENZ

ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНЫЙ ДОМ ШАГ ЗА ШАГОМ. ОПЫТ НЕМЕЦКИХ СПЕЦИАЛИСТОВ

Строительный сектор может внести значительный вклад в сокращение выбросов парниковых газов. В связи с этим стоило бы и в России рассмотреть тему эффективного использования энергетических ресурсов. В частности, строительной отраслью относительно просто и с минимальными затратами могут быть приняты меры по повышению энергоэффективности.

В связи с принципиальным переходом энергетической системы на возобновляемые источники энергии особое значение стали придавать внедрению энергоэффективных технологий. Улучшить показатели энергоэффективности сегодня можно не только при строительстве новых зданий, но и при реконструкции уже существующих объектов недвижимости. Сложившаяся ситуация открывает широкие возможности для роста рынка труда для специалистов, имеющих опыт в повышении эффективности использования энергии, а также в применении возобновляемых источников энергии. Конференция представляет новейшие разработки в области энергоэффективной санации зданий в России и открывает соответствующие возможности для немецких компаний.

DAS ENERGIEEFFIZIENTE HAUS — SCHRITT FÜR SCHRITT MIT DEUTSCHER ERFAHRUNG

Der Bausektor kann einen entscheidenden Anteil zur Senkung von Treibhausgasemissionen leisten. Vor diesem Hintergrund wäre es zu begrüßen, sich auch in Russland konsequent dem Thema Energieeffizienz zu stellen. Ferner lassen sich Maßnahmen zur Energieeffizienz im Baubereich relativ einfach und kostengünstig umsetzen.

Der Energieeffizienz im Gebäudebereich kommt bei der grundlegenden Umstellung unseres aktuellen Energiesystems hin zu einer vermehrten Nutzung erneuerbarer Energien eine besondere Bedeutung zu. Durch die Altersstruktur und Lebensdauer der Gebäude steht dabei das Bauen im Bestand im Mittelpunkt. Gleichzeitig bietet diese Situation große Chancen, denn der Markt für Fachkräfte mit Kenntnissen zur Steigerung der Energieeffizienz und zur Nutzung erneuerbarer Energien wächst.

Die Konferenz präsentiert Entwicklungen im Bereich energetische Gebäudesanierung in Russland und zeigt dabei auch Möglichkeiten für deutsche Unternehmen auf.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 88

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITE 88

© colourbox

22.04-07.05

16:00 ИСТОРИЧЕСКАЯ ФОТОВЫСТАВКА

FOTOAUSSTELLUNG

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

ДИКТАТУРА И ДЕМОКРАТИЯ В ЭПОХУ КРАЙНОСТЕЙ: КРАТКИЙ ОБЗОР ИСТОРИИ ЕВРОПЫ 20 ВЕКА

Экспозиция „Диктатура и демократия в эпоху крайностей" отражает полную драматизма историю Европы 20 века – историю противостояния свободы и тирании, демократии и диктатуры. Выставка представляет 190 фотографий из многочисленных архивов Европы и приглашает к определению исторических координат, к которому призывает нас 2014 год.

Время: открытие 22.04. в 16:00, с 23.04. пт.–вт. 10:00–18:00 (касса до 17:00), ср. 10:00–20:00 (касса до 19:00), чт. – выходной день
Место: Государственный музей политической истории России, ул. Куйбышева, д. 2-4
Организаторы: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Государственный музей политической истории России
Вход: на открытие выставки вход свободный, с 23.04.: 150 руб., для студентов и пенсионеров – свободный
Контакт: справочный тел. музея: 233 7052
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12 +

DIKTATUR UND DEMOKRATIE IM ZEITALTER DER EXTREME — STREIFLICHTER AUF DIE GESCHICHTE EUROPAS IM 20. JAHRHUNDERT

Die Schau „Diktatur und Demokratie im Zeitalter der Extreme" erzählt Europas 20. Jahrhundert als dramatische Geschichte zwischen Freiheit und Tyrannei, zwischen Demokratie und Diktatur. Sie lädt so zu einer historischen Ortsbestimmung ein, zu der das Jahr 2014 herausfordert. Die Ausstellung präsentiert 190 Fotos aus zahlreichen europäischen Archiven.

Uhrzeit: Eröffnung am 22.04. um 16:00 Uhr, ab 23.04. Fr bis Di 10:00–18:00 (Kasse bis 17:00 Uhr), Mi 10:00–20:00 (Kasse bis 19:00 Uhr), Do – geschlossen
Ort: Staatliches Museum für politische Geschichte Russlands, Ul. Kujbyschewa 2-4
Veranstalter: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Staatliches Museum für politische Geschichte Russlands
Eintritt: zur Ausstellungseröffnung – frei, ab 23.04.: 150 Rub., Studenten und Rentner – frei
Kontakt: Auskunft im Museum, Tel.: 233 7052
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12 +

23.04-30.04

10:00- КАФЕ И ПЛОЩАДКА ДЛЯ МЕРОПРИЯТИЙ

19:00 VERANSTALTUNGSCAFÉ

КУЛЬТУРА
KULTUR

„КАФЕ D“

„CAFÉ D“

© colourbox

Культурная площадка для лекций и дискуссий, уютная кофейня и главное место встречи гостей и участников „Недели Германии в Санкт-Петербурге“, в рамках которой „Кафе D“ вновь открывает свои двери.

Время: ежедневно 10:00–19:00
Место: библиотека Гёте-института в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: свободный
Контакт: Бахром Султанходжаев, Bachrom.Sultanchodzhajew@StPetersburg.goethe.org
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 0 +

Ein kultureller Spielplatz für Lesungen und Diskussionen, gemütliche Kaffeestube und wichtigster Begegnungsort für Gäste und Teilnehmer – das alles ist das „Café D“ am Goethe-Institut. Wie in den vergangenen Jahren ist es wieder im Rahmen der „Deutschen Woche in St. Petersburg“ geöffnet.

Uhrzeit: täglich 10:00–19:00
Ort: Bibliothek des Goethe-Instituts St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: frei
Kontakt: Bachrom Sultanchodzhajew, Bachrom.Sultanchodzhajew@StPetersburg.goethe.org
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 0 +

11:00 ДОКЛАД И ДИСКУССИЯ ДЛЯ РАБОТНИКОВ БИБЛИОТЕК

VORTRAG MIT DISKUSSION FÜR FACHPUBLIKUM AUS BIBLIOTHEKEN

ПРОЕКТ **„ХОЧУ ЧИТАТЬ!“**

Уже более десяти лет в Бремене успешно развивается социальный проект „BremerLeseLust“ („Хочу читать!“), цель которого – вернуть популярность книге и чтению. О том, как создать новые идеи, наладить контакт с молодежью и старшей аудиторией, привлечь внимание прессы и найти спонсоров расскажет руководитель проекта Ульрике Хёвельман.

Время: 11:00
Место: Центральная городская детская библиотека имени А.С. Пушкина, ул. Большая Морская, д. 33
Организаторы: Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Вольный ганзейский город Бремен
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Виктория Чертовская, тел.: 363 1129, bibl@stpetersburg.goethe.org
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16 +

PROJEKT **„BREMERLESELUST“**

© colourbox

Seit über zehn Jahren findet in Bremen das Projekt „BremerLeseLust“ statt, welches das Ziel verfolgt, die Lust am Lesen zu steigern. Die Leiterin des Projekts Ulrike Hövelmann wird davon erzählen, wie man neue Ideen schöpfen, den Kontakt zu einem bestimmten Publikum aufbauen, die Aufmerksamkeit der Presse auf sich ziehen und Sponsoren finden kann.

Uhrzeit: 11:00
Ort: Zentrale Puschkin-Bibliothek für Kinder und Jugendliche, Ul. Bolschaja Morskaja 33
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg, Freie Hansestadt Bremen
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Viktoria Tschertowskaja, Tel. 363 1129, bibl@stpetersburg.goethe.org
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16 +

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

НЕМЕЦКИЙ КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЙ ЛАНДШАФТ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

На время „Недели Германии“ распахнут свои двери музеи, связанные с историей немецкого Петербурга. Разнообразные экскурсии организованы так, что при желании за один день можно посетить сразу несколько музеев и выставок. Это замечательный шанс познакомиться подробнее с историей немцев в России и открыть для себя много нового и интересного.

Время: подробную информацию о программе см. на сайте www.deutsche-woche.ru
Место: „Русско-немецкий центр встреч“, Невский пр., д. 22–24, вход с левой стороны здания Петрикирхе
Организатор: Фонд поддержки и развития русско-немецких отношений „Русско-немецкий центр встреч“
Вход: по предварительной записи, подробную информацию см. на сайте www.deutsche-woche.ru
Контакт: Ирена Биягова, тел.: 570 4096, kultur@drb.sp.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12 +, дети младшего возраста – только в сопровождении родителей

DEUTSCHE KULTUR-HISTORISCHE LANDSCHAFT IN ST. PETERSBURG

Über die gesamte Dauer der Deutschen Woche werden spannende Führungen angeboten, die sich mit dem deutschen St. Petersburg beschäftigen. Die Veranstaltungen sind dabei zeitlich aufeinander abgestimmt, so dass man die Möglichkeit erhält, mehrere Museen und Ausstellungen innerhalb kürzester Zeit zu besichtigen. Eine einmalige Gelegenheit, sich mit der deutschen Geschichte in Russland intensiv auseinanderzusetzen und neuartige Einblicke zu erhalten.

Uhrzeit: Ausführliche Informationen zum Programm unter www.deutsche-woche.ru
Ort: „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“, Newski Prospekt 22-24, linker Seiteneingang der Petrikirche
Veranstalter: Stiftung zur Förderung und Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung, ausführliche Informationen unter www.deutsche-woche.ru
Kontakt: Irena Bijagowa, Tel.: 570 4096, kultur@drb.sp.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12 +, Kinder unter 12 Jahren – nur in Begleitung ihrer Eltern

19:00 ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ „НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2014“

FEIERLICHE ERÖFFNUNG DER „DEUTSCHEN WOCHE 2014“

СОЛИСТЫ НЕМЕЦКОЙ КАМЕРНОЙ ФИЛАРМОНИИ БРЕМЕНА. **МУЗЫКАЛЬНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ ВОКРУГ СВЕТА**

По случаю открытия „Недели Германии“ приглашаем Вас в музыкальное путешествие по разным культурам вместе с „Drummers little Trio Orchestra“. Этот необычный ансамбль солистов Немецкой камерной филармонии Бремена представит увлекательную панораму: от африканских ритмов и испанских мотивов до музыки Японии и Америки. Будем рады видеть Вас на нашем концерте ансамбля ударных инструментов!

Время: 19:00
Место: Театр эстрады имени А.И. Райкина, ул. Большая Конюшенная, д. 27
Организаторы: Вольный ганзейский город Бремен, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге
Вход: 250 руб.
Контакт: Тел. кассы театра: 314 6661
Возрастные ограничения: 6 +

SOLISTEN DER DEUTSCHEN KAMMERPHILHARMONIE BREMEN. **EINE MUSIKALISCHE REISE UM DIE WELT**

Kommen Sie mit auf eine Reise durch verschiedene Kulturen und erleben Sie zum Auftakt der „Deutschen Woche“ das „Drummers little Trio Orchestra“. Dieses ungewöhnliche Ensemble aus Solisten der Deutschen Kammerphilharmonie Bremen spannt einen weiten Bogen von afrikanischer Musik über spanische Töne bis zu japanischen und amerikanischen Klängen. Freuen Sie sich mit uns auf ein einzigartiges Schlagzeugkonzert!

Uhrzeit: 19:00
Ort: Arkadi-Rajkin-Theater, Ul. Bolschaja Konjuschennaja 27
Veranstalter: Freie Hansestadt Bremen, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg
Eintritt: 250 Rub.
Kontakt: Tel. der Theaterkasse: 314 6661
Altersfreigabe: 6 +

24.04 ЧТ. DO.

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

09:30- СЕМИНАР

13:00 SEMINAR

ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ГАМБУРГЕ

На семинаре будут представлены основные экономические кластеры Гамбурга, меры стимулирования предпринимательской активности и инвестиционной привлекательности города Гамбурга, программы поддержки и льготы для молодых предпринимателей и иностранных инвесторов. Особое внимание будет уделено вопросам логистики и таможни при ведении внешнеэкономической деятельности с гамбургскими партнерами.

Время: 09:30–13:00
Место: Торгово-промышленная палата Ленинградской области, Малый пр. В. О., д. 22, конференц-зал
Организаторы: Представительство Торговой палаты Гамбурга в Санкт-Петербурге, Торгово-промышленная палата Ленинградской области
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Представительство Торговой палаты Гамбурга в Санкт-Петербурге, тел.: 332 1415, info@spb.hk24.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

DOING BUSINESS IN HAMBURG

In diesem Seminar werden die wichtigsten wirtschaftlichen Cluster in Hamburg, Anreize für unternehmerische Aktivitäten sowie Investitionsaktivitäten, Zuschüsse für junge Unternehmen und für ausländische Investoren in Hamburg aufgezeigt. Besondere Aufmerksamkeit wird Fragen der Logistik und des Zolls bei der Durchführung der Außenwirtschaftstätigkeit mit Hamburger Partnern gewidmet.

Uhrzeit: 09:30–13:00
Ort: Industrie- und Handelskammer des Leningrader Gebietes, Wassili-Insel, Maly Prospekt 22, Konferenzsaal
Veranstalter: Vertretung der Handelskammer Hamburg in St. Petersburg, Industrie- und Handelskammer des Leningrader Gebietes
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Vertretung der Handelskammer Hamburg in St. Petersburg, Tel.: 332 1415, info@spb.hk24.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

10:00- **ПРЕЗЕНТАЦИЯ НЕМЕЦКОЙ ШКОЛЫ**

16:00 **PRÄSENTATION DER DEUTSCHEN SCHULE ST. PETERSBURG**

ДЕНЬ **ОТКРЫТЫХ ДВЕРЕЙ**

Приглашаются гости, которым интересно познакомиться с Немецкой школой, побывать на уроках и поучаствовать в дискуссиях.

Время: 10:00–16:00
Место: Немецкая школа в Санкт-Петербурге, ул. Одоевского, д. 19А
Организатор: правление и руководство Немецкой школы в Санкт-Петербурге
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: секретариат Немецкой школы, тел.: 441 2159, sekretariat@deutscheschule.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 0 +

TAG **DER OFFENEN TÜR**

Interessierte Gäste sind eingeladen, an geführten Schulbesichtigungen, Gesprächsrunden und Unterrichtsstunden teilzunehmen.

Uhrzeit: 10:00–16:00
Ort: Deutsche Schule St. Petersburg, Ul. Odojewskogo 19A
Veranstalter: Schulleitung und Vorstand der Deutschen Schule St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Sekretariat der Deutschen Schule, Tel.: 441 2159, sekretariat@deutscheschule.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 0 +

Deutsche Schule Sankt Petersburg

10:00 СЕМИНАР

SEMINAR

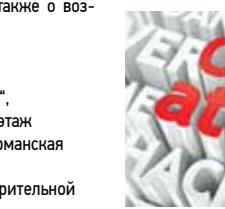
БЕЗОПАСНОСТЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

В последнее время обозначилась тенденция роста промышленного шпионажа и преступности в сфере информационных технологий. Этот вопрос, к сожалению, относится к тем повседневным проблемам, с которыми сталкиваются предприятия. Специалисты по телекоммуникациям расскажут на семинаре о методах борьбы с данными проблемами, а также о возможных мерах защиты.

Время: 10:00
Место: БЦ „Петровский форт“, Финляндский пр., д. 4А, 8-й этаж
Организатор: Российско-Германская Внешнеторговая палата
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: тел.: 332 1415, info@petersburg-ahk.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18 +

IT-SICHERHEIT

Wirtschaftsspionage und Cyber-Kriminalität nehmen zu, sie gehören zu den alltäglichen Problemen, mit denen Unternehmen zu kämpfen haben. Wie man sich davor wappnet und welche Schutzmechanismen es gibt, werden IT-Experten in diesem Seminar eingehend beleuchten.



© colourbox

Uhrzeit: 10:00
Ort: Businesszentrum „Petrowskij Fort”, Finljandski Prospekt 4A, 8. Stock
Veranstalter: Deutsch-Russische Auslandshandelskammer
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Tel.: 332 1415, info@petersburg-ahk.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18 +

14:00- **МАСТЕР-КЛАСС ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

17:00 **WORKSHOP FÜR DEUTSCHLEHRER**

МУЗЫКА + ДВИЖЕНИЕ = НОВЫЙ ПОДХОД К ПРЕПОДАВАНИЮ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Интерактивный мастер-класс для учителей немецкого языка, которые любят инновационные методы обучения. Его участники узнают, как использовать музыку, жесты, язык тела и ритм для более эффективного обучения. Уве Кинд, создатель уникальной методики изучения немецкого языка, умеет превратить каждый класс в небольшой оркестр, а преподавателя – в его умелого дирижера.

Время: 14:00–17:00
Место: „Русско-немецкий центр встреч“, Невский пр., д. 22–24, вход с левой стороны здания Петрикирхе, 3-й этаж
Организаторы: Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Центральное управление по делам школьного образования за рубежом (ZfA), Фонд поддержки и развития русско-немецких отношений „Русско-немецкий центр встреч“
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Наталия Бойкова, тел.: 363 1125, info@stpetersburg.goethe.org
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 18 +

MUSIK + BEWEGUNG = GANZ ANDERS DEUTSCH LERNEN

Dieser Workshop ist für Deutschlehrer gedacht, die gern etwas Neues ausprobieren. Die Teilnehmer lernen, wie man Gesten, Körpersprache und rhythmische Bewegungen im Sprachunterricht nutzt, um Schüler zu erfolgreichen Ergebnissen zu führen. Uwe Kind, der seine originelle Methodik vorstellen wird, vermag es, jede Klasse in ein kleines Orchester und die Lehrer in geschickte Dirigenten zu verwandeln.

Uhrzeit: 14:00–17:00
Ort: „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“, Newski Prospekt 22-24, linker Seiteneingang der Petrikirche, 2. Stock
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg, Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA), Stiftung zur Förderung und Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen „Deutsch – Russisches Begegnungszentrum“
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Natalia Bojkowa, Tel.: 363 1125, info@stpetersburg.goethe.org
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 18 +

24.04 ЧТ. DO.

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

15:00- ДОКЛАДЫ И ПОДИУМНАЯ ДИСКУССИЯ

18:00 FACHVORTRÄGE UND PODIUMSDISKUSSION

ВОСПИТАНИЕ В ЭПОХУ НОВЫХ МЕДИА – ВЫЗОВ ПЕДАГОГАМ И РОДИТЕЛЯМ

Значение интернета в развитии детей и подростков возрастает с каждым днем. Какое влияние оказывают новые медиа на подрастающее поколение, как дети и подростки учатся ими пользоваться и какая роль в этом процессе отводится педагогам и родителям – этим вопросам посвящены доклады, наглядные примеры из практики и дискуссия.

Время: 15:00–18:00
Место: Академия постдипломного педагогического образования, ул. Ломоносова, д. 11–13, актовый зал
Организаторы: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Академия постдипломного педагогического образования
Вход: свободный, по предварительной записи по эл. адресу: novyemedia@mail.ru
Контакт: Лариса Никитина, l.nikitina56@mail.ru, Аня Олоффс, ku-200@stpe.diplo.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16 +

ERZIEHUNG IM MEDIENZEITALTER — EINE HERAUSFORDERUNG FÜR BILDUNGSPOLITIK UND ELTERNHAUS

Die Bedeutung von Medien in der Entwicklung von Kindern und Jugendlichen nimmt zu. Welche Einflüsse sie auf die Sozialisation der Heranwachsenden haben, wie sich deren Medienkompetenz entwickelt und welche Bedeutung dabei Bildungseinrichtungen und Familien zukommt, wird in fachlichen Inputs referiert, an Praxisbeispielen erläutert und abschließend diskutiert.

Uhrzeit: 15:00–18:00
Ort: Akademie für pädagogische Weiterbildung, Ul. Lomonossowa 11-13, Aula
Veranstalter: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Akademie für pädagogische Weiterbildung
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung unter novyemedia@mail.ru
Kontakt: Larissa Nikitina, l.nikitina56@mail.ru, Anja Oloffs, ku-200@stpe.diplo.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16 +

16:00 ТОРЖЕСТВЕННЫЙ АКТ

FEIERSTUNDE

ПОДАРОК
САНКТ-ПЕТЕРБУРГУ

© colourbox

Правительство федеральной земли Вольного ганзейского города Бремена передаст в дар Государственному музею-памятнику „Исаакиевский собор“ эскизы алтарных росписей и статуй И.П. Витали, выполненные немецким художником Иоганном Конрадом Дорнером.

Время: 16:00
Место: Государственный музей-памятник „Исаакиевский собор“, Исаакиевская площадь, д. 4
Организаторы: Вольный ганзейский город Бремен, Государственный музей-памятник „Исаакиевский собор“
Вход: свободный
Контакт: Ирада Вовненко, irada-spb@mail.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 0 +

EIN GESCHENK
FÜR ST. PETERSBURG

Die Landesregierung der Freien Hansestadt Bremen überreicht der Isaakskathedrale die Entwürfe des deutschen Historienmalers Johann Conrad Dorner für seine dort befindlichen Altarbilder und Vitali-Statuen.

Uhrzeit: 16:00
Ort: St. Isaakskathedrale, Isaakijewskaja Pl. 4
Veranstalter: Freie Hansestadt Bremen, Staatliches Museum St. Isaakskathedrale
Eintritt: frei
Kontakt: Irada Wownenko, irada-spb@mail.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 0 +

16:00- ДИСКУССИЯ И СЕМИНАР

18:30 DISKUSSION UND WORKSHOP

„ЭКОВИДЕНИЕ“ – КОНКУРС ФИЛЬМОВ ОБ ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

В преддверии третьего молодежного конкурса фильмов „Эковидение“ участники из Германии и России обсудят проблемы изменения климата, охраны окружающей среды и устойчивого развития. Мастер-класс по анимации поможет приобрести знания и навыки, необходимые для съемки собственных видеороликов, которые позже могут быть представлены на осеннем фестивале „Эковидение“.

Время: 16:00–18:30
Место: Детский экологический центр ГУП „Водоканал Санкт-Петербурга“, ул. Шпалерная, д. 56
Организаторы: ГУП „Водоканал Санкт-Петербурга“, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Сенат Гамбурга, Комитет городского развития и охраны окружающей среды г. Гамбурга
Вход: по предварительной записи
Контакт: Елена Иванова, тел.: 438 4396, Ivanova_EG@vodokanal.spb.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12 +

„ECOVISION“ – FILMWETTBEWERB ZUM THEMA UMWELTSCHUTZ

Zum Auftakt des 3. Ecovision-Filmwettbewerbs diskutieren junge Teilnehmer aus Deutschland und Russland die Themen Klimawandel, Umweltschutz und nachhaltige Entwicklung. Anschließend wird ein Workshop „Wie macht man einen Kurzfilm?“ angeboten. Nach dem Seminar sind unsere Teilnehmer eingeladen, eigene Kurzfilme zu produzieren, die im Herbst 2014 auf dem Ecovision-Festival präsentiert werden.

Uhrzeit: 16:00–18:30
Ort: Kinderumweltzentrum bei „Wodokanal St. Petersburg“, Ul. Schpalernaja 56
Veranstalter: St. Petersburger Wasserwerke „Wodokanal“, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Senat der Freien und Hansestadt Hamburg, Behörde für Stadtplanung und Umwelt der Freien und Hansestadt Hamburg
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Jelena Iwanowa, Tel.: 438 4396, Ivanova_EG@vodokanal.spb.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12 +

24.04 ЧТ. DO.

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

16:30- СЕМИНАР С ДИСКУССИЕЙ

20:00 SEMINAR MIT ABSCHLIESSENDER DISKUSSION

КОЛЛАЖ **МОЛОДЕЖНОЙ КУЛЬТУРЫ ГЕРМАНИИ**

Автобан, пиво и Рамштайн – это то, что чаще всего ассоциируют с Германией. Однако, как и чем живет немецкая молодежь сегодня? На нашем семинаре Вы сможете более подробно узнать о современной молодежной культуре Германии и проанализировать имеющиеся у Вас знания и впечатления. Семинар предполагает много общения и интерактивные задания.

Время: 16:30–20:00
Место: „Кафе D", Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организаторы: Центр изучения Германии и Европы СПбГУ, Германская служба академических обменов (DAAD)
Вход: свободный
Контакт: Елена Разумовская, elena.razumovskaia@gmail.com, Инкен Марай Колтхофф, inken.kolthoff@posteo.de
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 16 +

DEUTSCHLANDCOLLAGE **ZUR JUGENDKULTUR**

© colourbox

Autobahnen, Bier und Rammstein – das sind geläufige Assoziationen zum Thema Deutschland. Doch wie leben und denken junge Menschen dort tatsächlich? Das Seminar bietet kreative Möglichkeiten, einen Blick auf gegenwärtige Entwicklungen zu werfen und neue Eindrücke kulturübergreifend zu reflektieren: eine interaktive Deutschlandcollage.

Uhrzeit: 16:30–20:00
Ort: „Café D", Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Zentrum für Deutschland- und Europastudien an der Staatlichen Universität St. Petersburg, Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)
Eintritt: frei
Kontakt: Jelena Rasumowskaja, elena.razumovskaia@gmail.com, Inken Marei Kolthoff, inken.kolthoff@posteo.de
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 16 +

24.04-30.04

18:00 ВИДЕОИНСТАЛЛЯЦИЯ

VIDEOINSTALLATION

КУЛЬТУРА
KULTUR

„ДЕЛО В ШЛЯПЕ. **Я – ДРУГОЙ“**

Этот неординарный экспериментальный видеопроект художниц Евгении Горчаковой и Корнелии Хоффманн посвящен исследованию отношений „Я“ и „Другой“. Авторы провели эксперимент, в котором каждому участнику надевался чуждый для него головной убор. В инсталляции показаны реакции героев: их взгляд на нового „себя“ в зеркале, мимика, жесты и анализ своего состояния в диалоге перед камерой.

Время: открытие 24.04. в 18:00, с 25.04. ежедневно 17:00–21:00
Место: Новая сцена Александринского театра, наб. реки Фонтанки, д. 49А
Организаторы: Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Вольный ганзейский город Бремен
Вход: свободный, вход на открытие по приглашениям
Контакт: Яна Соболева, тел.: 363 1125, programm@stpetersburg.goethe.org
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 6 +

„UNTER EINEM HUT. **ICH ALS ANDERE“**

Dieses außergewöhnliche und experimentelle Videoprojekt der Künstlerinnen Jewgenija Gortschakowa und Kornelia Hoffmann untersucht das Verhältnis zwischen dem „Ich“ und dem „Anderen“. Die Künstlerinnen führten ein Experiment durch, bei dem sie jedem Teilnehmer einen ihm fremden Kopfschmuck aufsetzen. Die Installation ermöglicht es, die jeweiligen Reaktionen der Teilnehmer zu beobachten: ihren Blick auf das neue „Ich“ im Spiegel, die Mimik, Gestik und die eigenständige Analyse ihres veränderten Zustandes im Dialog mit der Kamera.

Uhrzeit: Eröffnung am 24.04. um 18:00, ab 25.04. täglich 17:00–21:00
Ort: Alexandrinski-Theater, Neue Bühne, Nab. Reki Fontanki 49A
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg, Freie Hansestadt Bremen
Eintritt: frei, Eröffnung: auf Einladung
Kontakt: Jana Sobolewa, Tel.: 363 1125, programm@stpetersburg.goethe.org
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 6 +

© colourbox

24.04

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

18:00 КОНЦЕРТ УВЕ КИНДА

KONZERT VON UWE KIND

МУЗЫКА
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Уве Кинд – знаменитый немецкий педагог, изобретатель уникальной методики изучения иностранного языка с помощью простых и легко запоминающихся песен и музыкальных перформансов, которые исполняют сами учащиеся. Усидеть на месте на его выступлениях невозможно: петь на немецком и пританцовывать начинают не только дети, но и взрослые.

Время: 18:00
Место: актовый зал „Петришуле“, Невский пр., д. 22–24
Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Наталия Бойкова, тел.: 363 1125, info@stpetersburg.goethe.org
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 6 +

DEUTSCHMUSIK

© Ursula Swoboda

Uwe Kind ist ein bekannter deutscher Pädagoge und Begründer einer einzigartigen Methodik zum Lernen von Fremdsprachen. Mithilfe von einfachen Liedern und musikalischen Aktivitäten wird das Lernen zum Vergnügen. Ruhig sitzen bleiben ist bei seinen Aufführungen nicht möglich: Nicht nur Kinder fangen an, die Lieder mitzusingen und zu tanzen, auch Erwachsene.

Uhrzeit: 18:00
Ort: Petrischule, Aula, Newski Prospekt 22-24
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Natalia Bojkowa, Tel.: 363 1125, info@stpetersburg.goethe.org
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 6 +

24.04, 25.04

19:00 СЕМИНАР

SEMINAR

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ **МЕНЕДЖМЕНТ**

INTERKULTURELLES MANAGEMENT

© colourbox

Вместе с тренером центра имени Карла Дуйсберга мы предлагаем двухдневный семинар для российских предприятий на тему: „Как представить компанию на немецком рынке“ и „Как вести предпринимательскую деятельность в Германии“.

Время: 24.04. в 19:00, 25.04. в 15:00
Место: БЦ „Петровский форт“, Финляндский пр., д. 4А, 8-й этаж
Организаторы: Российско-Германская Внешнеторговая палата, Центр имени Карла Дуйсберга
Вход: по предварительной записи
Контакт: тел.: 332 1415, info@petersburg-ahk.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18 +

Zusammen mit einer Trainerin der Carl Duisberg Centren bieten wir eine Seminarreihe für russische Unternehmen zu den Themen: „Wie präsentiert man eine Firma auf dem deutschen Markt?“ und „How to do business in Germany“ an.

Uhrzeit: 24.04. um 19:00, 25.04. um 15:00
Ort: Businesszentrum „Petrowskij Fort”, Finljandski Prospekt 4A, 8. Stock
Veranstalter: Deutsch-Russische Auslandshandelskammer, Carl Duisberg Centren
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Tel.: 332 1415, info@petersburg-ahk.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18 +

24.04 ЧТ. DO.

19:00 СЕМИНАР

SEMINAR

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

МЕНЕДЖМЕНТ МНОГО-ОБРАЗИЯ В ВУЗАХ

DIVERSITY MANAGEMENT AN HOCHSCHULEN

© colourbox

Все больше вузов открывают для себя новый стратегический ресурс – Diversity Management (менеджмент многообразия). В рамках семинара представители Бременского университета изложат свои концепции многообразия и на примере одного из проектов программы „Tempus“ расскажут о значении данной темы для германо-российского межвузовского сотрудничества.

Время: 19:00
Место: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, ул. Фурштатская, д. 39
Организатор: Германская служба академических обменов (DAAD)
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: д-р Михаэль Кляйнеберг, тел.: 571 2400, daad@herzen.spb.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16 +

Mehr und mehr Hochschulen entdecken für sich eine neue strategische Ressource – das Diversity Management. Vertreter der Universität Bremen werden ihre jeweiligen Diversity-Ansätze vorstellen. Am Beispiel eines Tempus-Projekts wird gezeigt, wie das Thema in die deutsch-russische Hochschulzusammenarbeit eingehen kann.

Uhrzeit: 19:00
Ort: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Ul. Furschtatskaja 39
Veranstalter: Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Dr. Michael Kleineberg, Tel.: 571 2400, daad@herzen.spb.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16 +

19:30 ПРЕЗЕНТАЦИЯ ВЫСТАВКИ И МАСТЕР-КЛАССЫ

AUSSTELLUNG UND WORKSHOPS

ИСТОРИЯ **КЕНИГСБЕРГСКОГО МАРЦИПАНА** В КАРТИНКАХ

Кенигсбергский марципан – один из утраченных кулинарных брендов Германии. Выставка „Старый город“ представляет историю Кёнигсбергского марципана, рецепты его изготовления и техники росписи по марципановой массе. Электронная презентация о марципане и мастер-классы по его изготовлению и росписи познакомят всех желающих с этой старой традицией.

Время: 24.04. в 19:30 – презентация выставки, 27.04. в 12:00, 14:00 и 16:00 – мастер-классы
Место: „Русско-немецкий центр встреч“, Невский пр., д. 22-24, вход с левой стороны здания Петрикирхе, 3-й этаж
Организаторы: Фонд поддержки и развития русско-немецких отношений „Русско-немецкий центр встреч“, Музей Марципана (Калининград)
Вход: на презентацию выставки – свободный, на мастер-классы – 100 руб.
Контакт: Ирена Биягова, тел.: 570 4096, kultur@drb.sp.ru
Язык: русский
Возрастные ограничения: 0 +

DIE GESCHICHTE **VOM KÖNIGSBERGER MARZIPAN** IN BILDERN

Königsberger Marzipan gehörte einst zum Stammrepertoire der deutschen Küche. Die Ausstellung „Die Altstadt“ präsentiert die Geschichte des Königsberger Marzipans sowie die Herstellungsrezepte und Techniken der Bemalung von Marzipanrohlingen. Eine Präsentation und Workshops machen alle Interessenten mit dieser alten Tradition vertraut.

Uhrzeit: 24.04. um 19:30 – Ausstellungspräsentation; 27.04. um 12:00, 14:00 und 16:00 – Workshops
Ort: „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“, Newski Prospekt 22-24, linker Seiteneingang der Petrikirche, 2. Stock
Veranstalter: Stiftung zur Förderung und Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“, Museum der Marzipangeschichte (Kaliningrad)
Eintritt: Ausstellungspräsentation: frei, Workshops: 100 Rub.
Kontakt: Irena Bijagowa, Tel.: 570 4096, kultur@drb.sp.ru
Sprache: Russisch
Altersfreigabe: 0 +

20:00 КОНЦЕРТ

KONZERT

„ЧИЖИК-ДЖАЗ-КВАРТЕТ“ ПРИ УЧАСТИИ ЙОРНА ХЕНРИХА

В октябре 2013 года петербургский вибрафонист Алексей Чижик представил вместе с тремя немецкими музыкантами в Малом зале имени М. И. Глинки Петербургской академической филармонии свой новый проект „Классика встречает джаз“. Презентация нового варианта успешного проекта с участием контрабасиста Йорна Хенриха состоится в джаз-клубе JFC в рамках „Недели Германии“.

Время: 20:00
Место: джаз-клуб JFC, ул. Шпалерная, д. 33
Организатор: Алексей Чижик
Вход: 500 руб.
Контакт: Алексей Чижик, jazzrussia@hotmail.com
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12 +

CHIZHIK-JAZZ-QUARTET FEATURING JÖRN HENRICH

Der St. Petersburger Vibraphonist Alexej Chizhik präsentierte im Glinka-Saal der Philharmonie im Oktober 2013 mit drei deutschen Gastmusikern sein innovatives Projekt „Klassik trifft Jazz“. Eine Neuauflage des erfolgreichen Projekts mit Jörn Henrich am Kontrabass findet nunmehr im Rahmen der Deutschen Woche im JFC Jazz Club statt.

Uhrzeit: 20:00
Ort: JFC Jazz Club, Ul. Schpalernaja 33
Veranstalter: Alexej Chizhik
Eintritt: 500 Rub.
Kontakt: Alexej Chizhik, jazzrussia@hotmail.com
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12 +

24.04, 25.04 26.04

20:00 **СПЕКТАКЛЬ-ПЕРФОРМАНС, ТАНЦЕВАЛЬНЫЙ ДЖЕМ**

PERFORMANCE, DANCE JAM

„HAPPY TOGETHER“. ГАСТРОЛИ ТРУППЫ БЕНА РИПЕ В „СКОРОХОДЕ“

Впервые в Санкт-Петербурге будет представлен новый спектакль одного из известнейших немецких хореографов современности Бена Рипе. Труппа Бена Рипе привезет свою премьеру – спектакль-перформанс „Happy together“ („Счастливы вместе“), выполненный в традиционной для этого хореографа стилистике – юмор, эпатаж, острая тематика.

Время: спектакль: 24.04., 25.04. в 20:00, танцевальный джем „Ночь танца“ 26.04. в 24:00
Место: площадка „Скороход“, Московский пр., д. 107, корп. 5, 4-й этаж
Организаторы: площадка „Скороход“, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге
Вход: спектакль: 500 руб., для студентов и по предварительной записи – от 400 руб., „Ночь танца“: 400 руб.
Контакт: площадка „Скороход“, тел.: 987 6690, helloskorohod@gmail.com
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 18+

„HAPPY TOGETHER“ – BEN J. RIEPE KOMPANIE ZU GAST IN „SKOROCHOD“

© Ursula Kaufmann

Ben J. Riepe, einer der bekanntesten deutschen Choreografen der Gegenwart, zeigt erstmals in St. Petersburg sein neues Werk. Die Ben J. Riepe Kompanie stellt ihre neue Bühnenperformance „Happy Together“ vor, eine Performance, wie man sie von Ben J. Riepe kennt – humorvoll, herausfordernd, aktuell.

Uhrzeit: Performance: 24.04., 25.04. um 20:00, Dance Jam: 26.04. um 24:00
Ort: Loft „Skorochod“, Moskowski Prospekt 107, Gebäude 5, 3. Stock
Veranstalter: Loft „Skorochod“, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg
Eintritt: Performance: 500 Rub., für Studenten und nach vorheriger Anmeldung – 400 Rub.; Dance Jam: 400 Rub.
Kontakt: Loft „Skorochod“, Tel.: 987 6690, helloskorohod@gmail.com
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 18 +

25.04 ПТ. FR.

09:00, МАСТЕР-КЛАСС ДЛЯ ДЕТЕЙ

10:30 WORKSHOP FÜR KINDER

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ЩЕЛЧОК МЫШИ **И ТЫ В ВИРТУАЛЬНОМ МИРЕ**

Правильное использование мобильных телефонов и планшетов является важным вопросом во многих семьях. Медиа-педагог Кирстен Лангер проведет мастер-класс на тему „Мобильный телефон и планшет в руках у детей". Школьники научатся открывать и познавать новые медиамиры, избегая опасности „потеряться" в них.

Время: 9:00, 10:30
Место: Немецкая школа в Санкт-Петербурге, ул. Одоевского, д. 19А
Организатор: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: секретариат Немецкой школы, тел.: 441 2159, sekretariat@deutscheschule.ru
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 9 +

PER MAUSKLICK **IN DIE DIGITALE WELT**

© colourbox

Der richtige Umgang mit Handy und Tablet ist in vielen Familien ein wichtiges Thema. Medienpädagogin Kirstin Langer bietet fachlichen Input zum Thema „Handy und Tablet in Kinderhänden". Kinder lernen, die Medienwelten sicher zu entdecken und zu genießen, ohne sich völlig darin zu „verlieren".

Uhrzeit: 9:00, 10:30
Ort: Deutsche Schule St. Petersburg, Ul. Odojewskogo 19A
Veranstalter: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Sekretariat der Deutschen Schule, Tel.: 441 2159, sekretariat@deutscheschule.ru
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 9 +

25.04 ПТ. FR.

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

09:30- КОНФЕРЕНЦИЯ

16:30 KONFERENZ

СТРУКТУРНЫЕ РЕФОРМЫ ДЛЯ СТИМУЛИРОВАНИЯ РОСТА ЭКОНОМИКИ РЕГИОНОВ: ОПЫТ РОССИИ И ГЕРМАНИИ

Российские и германские эксперты обсудят проблему замедления экономического роста в регионах и структурные реформы для регионов в условиях кризиса. Отдельное внимание будет уделено роли и задачам торговых палат в региональном развитии.

Время: 9:30–16:30
Место: Дом ученых имени М. Горького, Дворцовая наб., д. 26
Организаторы: Представительство Торговой палаты Гамбурга в Санкт-Петербурге, Национальный исследовательский университет „Высшая школа экономики" – Санкт-Петербургский филиал
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Представительство Торговой палаты Гамбурга в Санкт-Петербурге, тел.: 332 1415, info@spb.hk24.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16 +

STRUKTURREFORMEN ZUR FÖRDERUNG DES WIRTSCHAFTSWACHSTUMS IN DEN REGIONEN: DEUTSCHE UND RUSSISCHE ERFAHRUNGEN

Russische und deutsche Experten werden Probleme der Verlangsamung des Wirtschaftswachstums in den Regionen sowie mögliche Strukturreformen in den Regionen im Falle einer Krise diskutieren. Besondere Aufmerksamkeit gilt der Rolle und den Aufgaben der Handelskammern für die regionale Entwicklung.

Uhrzeit: 9:30–16:30
Ort: Haus der Wissenschaftler, Dworzowaja Nab. 26
Veranstalter: Vertretung der Handelskammer Hamburg in St. Petersburg, Nationale Forschungsuniversität „Hochschule für Wirtschaft" – Filiale St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Vertretung der Handelskammer Hamburg in St. Petersburg, Tel.: 332 1415, info@spb.hk24.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16 +

25.04 ПТ. FR.

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

10:00 ДИСКУССИЯ

DISKUSSION

КОМПЛАЕНС В РОССИИ: МИФ ИЛИ РЕАЛЬНОСТЬ?

Мероприятие направлено на освещение вопросов комплаенс-регулирования в России, соблюдению комплаенса в отношениях между клиентом и поставщиком, а также практике внедрения комплаенс-политики в российских дочерних компаниях.

Время: 10:00
Место: БЦ „Петровский форт“, Финляндский пр., д. 4А, 8-й этаж
Организаторы: Российско-Германская Внешнеторговая палата, Байтен Буркхардт
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: тел.: 332 1415, info@petersburg-ahk.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18 +

COMPLIANCE IN RUSSLAND: MYTHOS ODER REALITÄT?

Die Veranstaltung beschäftigt sich mit der gesetzlichen Regelung von Compliance-Fragen in Russland, der Einhaltung von Compliance in der Beziehung zwischen Kunden und Lieferanten sowie der praktischen Umsetzung der Compliance-Richtlinien in russischen Unternehmen.

Uhrzeit: 10:00
Ort: Businesszentrum „Petrowskij Fort”, Finljandski Prospekt 4A, 8. Stock
Veranstalter: Deutsch-Russische Auslandshandelskammer, Beiten Burkhardt
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Tel.: 332 1415, info@petersburg-ahk.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18 +

© colourbox

10:00 СЕМИНАР ДЛЯ ЭКСПЕРТОВ

EXPERTENWORKSHOP

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ **МОДЕЛЕЙ МЕСТНОГО САМОУПРАВЛЕНИЯ В РОССИИ И ГЕРМАНИИ**

С начала реформы местного самоуправления в России в 2003 году утверждается, что российская модель самоуправления была разработана по примеру германской. Однако, различия огромны. Эксперты европейско-российского семинара попытаются разобраться, в чем же состоят эти различия и каковы их причины.

Время: 10:00
Место: юридический факультет СПбГУ, В.О., 22-я линия, д. 7
Организаторы: Региональный проект „Диалог Россия – ЕС“ Фонда имени Конрада Аденауэра, юридический факультет СПбГУ, Европейский клуб экспертов местного самоуправления
Вход: по предварительной записи
Контакт: Томас Шнайдер, EU-Russland-Dialog@kas.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16 +

DAS DEUTSCHE MODELL **DER KOMMUNALEN SELBSTVERWALTUNG AUF DEM PRÜFSTAND**

Seit der Kommunalreform in Russland im Jahr 2003 wird behauptet, das russische Kommunalmodell sei in starker Anlehnung an das deutsche entwickelt worden. Dennoch beobachtet man hier gewaltige Unterschiede. Der europäisch-russische Expertenworkshop geht der Frage auf den Grund, welche Unterschiede es gibt und wie diese entstanden sind.

Uhrzeit: 10:00
Ort: Juristische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg, Wassili-Insel, 22. Linie 7
Veranstalter: Regionales Projekt „EU-Russland-Dialog“ der Konrad-Adenauer-Stiftung e.V., Juristische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg, Europäischer Club der Kommunalexperten
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Thomas Schneider, EU-Russland-Dialog@kas.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16 +

11:00- ЛИТЕРАТУРНО-МУЗЫКАЛЬНАЯ КОМПОЗИЦИЯ

13:00 MUSIKALISCH-LITERARISCHE KOMPOSITION

ЭРИХ КЕСТНЕР. ПО СТРАНИЦАМ ЛЮБИМЫХ КНИГ

Кто же не знает книг Эриха Кестнера? „Летающий класс“, „Двойная Лоттхен“, „Эмиль и сыщики“, „Кнопка и Антон“ – эти книги переведены на множество языков мира, по ним сняты замечательные фильмы. В литературно-музыкальной композиции будут представлены эпизоды из жизни Эриха Кестнера и сцены из его детских книг, в том числе из „Эмиля и сыщиков“.

Время: 11:00–13:00
Место: гимназия № 41 имени Эриха Кестнера, ул. Маршала Новикова, д.1/3, актовый зал
Организаторы: гимназия № 41 имени Эриха Кестнера, гимназия № 481
Вход: свободный, для групп школьников – по предварительной записи по эл. адресу: ipk1706@mail.ru
Контакт: Ирина Каховская, тел.: +7 921 771 4878, ipk1706@mail.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 6 +

ERICH KÄSTNER – KINDERBÜCHER WERDEN LEBENDIG!

Wer kennt sie nicht, die Bücher von Erich Kästner: „Das fliegende Klassenzimmer“, „Das doppelte Lottchen“ und viele andere wunderbare Werke. Sie wurden in zahlreiche Sprachen übersetzt und verfilmt. In der von Musik umrahmten Aufführung wird Kästners Geschichte lebendig: Er selbst erzählt uns aus seinem Leben; Kinder spielen Szenen u.a. aus „Emil und die Detektive“.

Uhrzeit: 11:00–13:00
Ort: Aula des Erich-Kästner-Gymnasiums, Ul. Marschala Nowikowa 1/3
Veranstalter: Erich-Kästner-Gymnasium, Gymnasium № 481
Eintritt: frei, für Schülergruppen – nach vorheriger Anmeldung unter ipk1706@mail.ru
Kontakt: Irina Kachowskaja, Tel.: +7 921 771 4878, ipk1706@mail.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 6 +

25 ПТ. FR. :04

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

11:00 ДОКЛАДЫ И ДИСКУССИЯ

VORTRÄGE UND DISKUSSION

СОЦИАЛ-ДЕМОКРАТИЯ В ГЕРМАНИИ И РОССИИ

В цикле „Вехи германо-российской истории“ будут представлены доклады российского и немецкого историков о зарождении, развитии и роли социал-демократии в Германии и России в 20 веке. Референты: кандидат исторических наук, доцент Санкт-Петербургского государственного университета Александр Бондаревский и член комиссии историков СДПГ, профессор Рурского университета г. Бохума Бернд Фауленбах.

Время: 11:00
Место: исторический факультет СПбГУ, Менделеевская линия, д. 5, лекторий
Организаторы: Фонд имени Фридриха Эберта, исторический факультет СПбГУ
Вход: по предварительной записи
Контакт: Наталья Смирнова, тел.: 571 5062, Natalia.Smirnowa@fesmos.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16 +

SOZIALDEMOKRATIE IN DEUTSCHLAND UND RUSSLAND

Im Rahmen der Reihe „Meilensteine der deutsch-russischen Geschichte“ präsentieren wir zwei Vorträge über die Entstehung, Entwicklung und Rolle der Sozialdemokratie in Deutschland und in Russland im 20. Jahrhundert. Referenten: Dr. Alexandr Bondarewski, Dozent der Staatlichen Universität St. Petersburg und Prof. Dr. Bernd Faulenbach, Vorsitzender der Historikerkommission der SPD, Ruhr-Universität Bochum.

Uhrzeit: 11:00
Ort: Historische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg, Mendelejew-Linie 5, Vortragszentrum
Veranstalter: Friedrich-Ebert-Stiftung, Historische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Natalia Smirnowa, Tel.: 571 5062, Natalia.Smirnowa@fesmos.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16 +

25.04 ПТ. FR.

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

12:00 ДОКЛАД И ДИСКУССИЯ

VORTRAG UND DISKUSSION

РУССКО-НЕМЕЦКИЙ ТАНДЕМ **В ОБЩЕСТВЕННЫХ НАУКАХ**

Центр изучения Восточной Европы при Университете Бремена и Национальный исследовательский университет „Высшая школа экономики“ (Москва / Санкт-Петербург) представляют себя и свою совместную деятельность, в том числе недавно стартовавший проект по изучению общественного мнения в России и сбору документации российских партий и некоммерческих организаций.

Время: 12:00
Место: Национальный исследовательский университет „Высшая школа экономики“ – Санкт-Петербургский филиал, ул. Союза Печатников, д. 16, ауд. 410
Организаторы: Центр изучения Восточной Европы при Университете Бремена, Национальный исследовательский университет „Высшая школа экономики“ (Москва / Санкт-Петербург)
Вход: свободный
Контакт: Центр изучения Восточной Европы при Университете Бремена, Ян Матти Дольбаум, janmatti.dollbaum@gmail.com
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16 +

SOZIALWISSENSCHAFTLICHE FORSCHUNG IM DEUTSCH-RUSSISCHEN TANDEM

Die Forschungsstelle Osteuropa an der Universität Bremen und die Nationale Forschungsuniversität „Hochschule für Wirtschaft“ (Moskau / St. Petersburg) stellen sich und ihre gemeinsamen Aktivitäten vor; insbesondere ein kürzlich begonnenes Projekt zur Untersuchung öffentlicher Meinungen in Russland sowie zur Sammlung von Eigendokumenten russischer Parteien und gemeinnütziger Organisationen.

Uhrzeit: 12:00
Ort: Nationale Forschungsuniversität „Hochschule für Wirtschaft“ – Filiale St. Petersburg, Ul. Sojusa Petschatnikow 16, Raum 410
Veranstalter: Forschungsstelle Osteuropa an der Universität Bremen, Nationale Forschungsuniversität „Hochschule für Wirtschaft“ (Moskau / St. Petersburg)
Eintritt: frei
Kontakt: Forschungsstelle Osteuropa an der Universität Bremen, Jan Matti Dollbaum, janmatti.dollbaum@gmail.com
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16 +

13:00 ИНТЕГРАЦИОННОЕ ТВОРЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ

INTEGRATIVER UND KREATIVER WORKSHOP

ИСКУССТВО **МЫЛОВАРЕНИЯ**

Процесс создания мыла интересен и приятен, а его результат – красивое ароматное мыло! Под руководством педагога СПб БОО „Перспективы“ ребята с особенностями развития из Психоневрологического интерната г. Петергофа проведут для учеников Немецкой школы увлекательный мастер-класс по мыловарению. Вместе они создадут авторское мыло и познакомятся с талантами и способностями друг друга.

Время: 13:00
Место: Немецкая школа в Санкт-Петербурге, ул. Одоевского, д. 19А
Организаторы: СПб БОО „Перспективы“, Немецкая школа в Санкт-Петербурге
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Лариса Юрьева, тел.: +7 950 010 89 78, labriolet@yandex.ru
Язык: русский
Возрастные ограничения: 6 +

SEIFENKUNST

Seife kochen kann wunderbar sein, außerdem hält man am Ende ein wohlriechendes Seifenstück in der Hand! Unter Anleitung eines Pädagogen des Perspektivy-Vereins richten besondere junge Menschen von der Psycho-Neurologischen Anstalt Peterhof einen spannenden Seifenkochkurs für Schüler der Deutschen Schule aus. Gemeinsam stellen sie Seife her und lernen dabei die Talente und Fertigkeiten der jeweils anderen kennen.

Uhrzeit: 13:00
Ort: Deutsche Schule St. Petersburg, Ul. Odojewskogo 19A
Veranstalter: Wohltätigkeitsorganisation „Perspektivy“, Deutsche Schule St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Larissa Jurjewa, Tel.: +7 950 010 8978, labriolet@yandex.ru
Sprache: Russisch
Altersfreigabe: 6 +

15:00- КОНКУРС ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ДЕКЛАМАЦИИ

17:00 REZITATIONSWETTBEWERB

„ЖИЗНЬ БЕЗ МОПСА ВОЗМОЖНА, НО НЕ ИМЕЕТ СМЫСЛА“

Приглашаем всех, кто увлечен немецкой поэзией и прозой, представить свои декламаторские способности на суд авторитетного жюри и благожелательной публики. Темой конкурса в этом году станет творчество Лорио – автора цитаты в названии.

Время: 15:00–17:00
Место: Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена, наб. реки Мойки 48, корп. 14, ауд. 205
Организаторы: кафедра немецкой филологии РГПУ имени А.И. Герцена, Информационный центр Германской службы академических обменов (DAAD) в Санкт-Петербурге
Вход: свободный, по предварительной записи по эл. адресу: daad@herzen.spb.ru
Контакт: к. ф.н. Ирина Ситникова, тел.: 571 2400, daad@herzen.spb.ru
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 12 +

„EIN LEBEN OHNE MOPS IST MÖGLICH, ABER SINNLOS“

Der Wettbewerb gibt allen Deutschlernern und Anhängern der deutschen Poesie und Prosa die Möglichkeit, die eigenen Deklamationskünste vor Publikum und unter den Augen einer fachkundigen Jury unter Beweis zu stellen. Unser Thema in diesem Jahr sind Werke von Loriot.

Uhrzeit: 15:00–17:00
Ort: Russische Staatliche Pädagogische Herzen-Universität, Nab. Reki Mojki 48, Gebäude 14, Raum 205
Veranstalter: Lehrstuhl für Deutsche Philologie der Russischen Staatlichen Pädagogischen Herzen-Universität, Informationszentrum des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung unter daad@herzen.spb.ru
Kontakt: Dr. Irina Sitnikowa, Tel.: 571 2400, daad@herzen.spb.ru
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 12 +

25.04, 26.04 30.04

КУЛЬТУРА
KULTUR

16:00 ОСМОТР ПИВОВАРНИ И ДЕГУСТАЦИЯ ПИВА

BRAUEREIBESICHTIGUNG MIT BIERVERKOSTUNG

ИСКУССТВО ПИВОВАРЕНИЯ В РЕСТОРАНЕ „ПАУЛАНЕР“

Вы уже давно хотели узнать, как немцы варят пиво? Вы любите пиво? Тогда Вы пришли по адресу! Познакомьтесь с мини-пивоварней ресторана „Пауланер“ в гостинице „Парк Инн Пулковская“, отведайте различные сорта пива „Пауланер“ и лёгкие закуски!

Время: 16:00, 17:00 и 18:00
Место: пивоварня ресторана „Пауланер“, отель „Парк Инн Пулковская“, пл. Победы, д. 1
Организатор: отель „Парк Инн Пулковская“
Вход: свободный, только по предварительной записи, в группах по 10-15 чел.
Контакт: пивоварня ресторана „Пауланер“, тел.: 740 3932, thomas.knefelkamp@rezidorparkinn.com
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18 +

DIE KUNST DES BIERBRAUENS IM RESTAURANT „PAULANER“

Sie wollten schon immer wissen, wie die Deutschen ihr Bier brauen? Trinken Sie gerne Bier und lieben gemütliches Beisammensein? Dann sind Sie hier richtig! Machen Sie eine Führung durch die Paulaner-Mikro-Brauerei des Paulaner Bräuhaus Pulkowskaja inklusive einer kleinen Verköstigung der verschiedenen Biersorten und Snacks!

Uhrzeit: jeweils um 16:00, 17:00 und 18:00
Ort: Paulaner Bräuhaus St. Petersburg im Park Inn by Radisson Hotel Pulkovskaya, Pl. Pobedy 1
Veranstalter: Park Inn by Radisson Hotel Pulkovskaya
Eintritt: frei, nur nach Voranmeldung, max. 10-15 Personen pro Führung
Kontakt: Paulaner Bräuhaus, Tel.: 740 3932, thomas.knefelkamp@rezidorparkinn.com
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18 +

25.04-25.05

18:00 ФОТОВЫСТАВКА С СОПРОВОДИТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММОЙ

FOTOAUSSTELLUNG MIT BEGLEITPROGRAMM

„СИБИЛЛЕ БЕРГЕМАН. ФОТОГРАФИИ“. ВЫСТАВКА ИНСТИТУТА СВЯЗЕЙ С ЗАРУБЕЖНЫМИ СТРАНАМИ (ifa)

Ретроспектива работ одного из самых известных немецких фэшн-фотографов, основательницы фотоагентства „Ostkreuz“ и члена Берлинской академии искусств Сибиллы Бергеман. Легендарные снимки для женских журналов, социальные репортажи и эссе, пейзажи и портреты – вся история ГДР и новейшая история объединенной Германии в рамках одной экспозиции.

Время: открытие 25.04. в 18:00, с 26.04. ежедневно 11:00–19:00, 26.04. и 27.04. в 15:00 экскурсии по экспозиции с Фридой фон Вильд
Место: Государственный музейно-выставочный центр „РОСФОТО“, ул. Большая Морская, д. 35
Организаторы: Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Институт связей с зарубежными странами (ifa), Государственный музейно-выставочный центр „РОСФОТО“
Вход: 100 руб., для школьников, студентов, пенсионеров, инвалидов и музейных сотрудников – свободный
Контакт: programm@stpetersburg.goethe.org
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 6 +

„SIBYLLE BERGEMANN. PHOTOGRAPHIEN“ — EINE AUSSTELLUNG DES INSTITUTS FÜR AUSLANDSBEZIEHUNGEN (ifa)

Die Retrospektive zeigt die Arbeiten einer der bedeutendsten deutschen Fotografinnen, der Begründerin der Agentur Ostkreuz, Sibylle Bergemann. Sie zeigt Bergemanns einzigartige Aufnahmen für Modemagazine, soziale Reportagen und Essays, Landschaftsfotografien und Portraits – die ganze Geschichte der DDR und die Geschichte des wiedervereinigten Deutschlands.

Uhrzeit: Eröffnung am 25.04. um 18:00 Uhr, ab 26.04. täglich 11:00–19:00, 26.04. und 27.04. um 15:00 Führungen durch Frieda von Wild
Ort: Staatliches Zentrum für Fotografie ROSFOTO, Bolschaja Morskaja Ul. 35
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg, Institut für Auslandsbeziehungen (ifa), Staatliches Zentrum für Fotografie ROSFOTO
Eintritt: 100 Rub., Schüler, Studenten, Rentner, Behinderte und Museumsmitarbeiter – frei
Kontakt: programm@stpetersburg.goethe.org
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 6 +

19:00 ДИСКУССИЯ

PUBLIKIMSGESPRÄCH

ТВОРЧЕСКАЯ ВСТРЕЧА **С ФРИДОЙ ФОН ВИЛЬД**

Фрида фон Вильд – берлинская фотохудожница и дизайнер-модельер, дочь знаменитого немецкого фотографа Сибилле Бергеман. Почти шесть лет она работала с матерью в качестве ассистента, а затем начала собственную успешную карьеру. На вернисаже в Петербурге Фрида фон Вильд расскажет о творчестве Бергеман.

Время: 19:00
Место: Государственный музейно-выставочный центр „РОСФОТО“, ул. Большая Морская, д. 35
Организаторы: Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Институт связей с зарубежными странами (ifa), Государственный музейно-выставочный центр „РОСФОТО“
Вход: свободный
Контакт: programm@stpetersburg.goethe.org
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12 +

BEGEGNUNG **MIT FRIEDA VON WILD**

© von Wild

Frieda von Wild ist eine Fotokünstlerin und Designerin aus Berlin und die Tochter der bekannten Fotografin Sibylle Bergemann. Fast sechs Jahre hat sie ihrer Mutter assistiert, bevor sie ihre eigene Karriere begann. Nach der Vernissage der Ausstellung „Sibylle Bergemann. Photographien“ wird Friede von Wild mit dem Publikum über die Arbeit ihrer Mutter sprechen.

Uhrzeit: 19:00
Ort: Staatliches Zentrum für Fotografie ROSFOTO, Bolschaja Morskaja Ul. 35
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg, Institut für Auslandsbeziehungen (ifa), Staatliches Zentrum für Fotografie ROSFOTO
Eintritt: frei
Kontakt: programm@stpetersburg.goethe.org
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12 +

25.04-11.05

19:00 ВЫСТАВКА КНИЖНЫХ ИЛЛЮСТРАЦИЙ ДАНИЕЛЫ КУЛОТ

AUSSTELLUNG DER BUCHILLUSTRATIONEN VON DANIELA KULOT

СЧАСТЛИВЫЕ. ЯРКИЕ. ДРУГИЕ

Красочные крупноформатные иллюстрации рассказывают историю маленького Крокодила и модницы Жирафини, которой нравятся высокие каблуки. Они любят друг друга, но на первый взгляд едва ли можно представить себе столь необычную пару. Даниела Кулот раскроет вам секрет их семейного счастья.

Время: открытие 25.04. в 19:00, с 26.04. ежедневно 12:00–20:00, пн. – выходной день
Место: арт-галерея „Мольберт“, Большая Конюшенная ул., д. 11 (дворы Капеллы)
Организаторы: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, арт-галерея „Мольберт“, издательство „Поляндрия“
Вход: свободный
Контакт: к.ф.н. Марина Когут, ku-100@stpe.diplo.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 0 +

GLÜCKLICH. BUNT. ANDERS

Großformatige Bilder in kräftigen Farben erzählen die Geschichte des kleinen Krokodils und der modebewussten Giraffe, die gerne Stöckelschuhe trägt. Sie sind ein Liebespaar, das rein optisch kaum zueinander passt. Daniela Kulot hat eine klare Vorstellung, wie sie glücklich miteinander sein können.

Uhrzeit: Eröffnung am 25.04. um 19:00 Uhr, ab 26.04. täglich 12:00–20:00, Mo – geschlossen
Ort: Galerie „Molbert“, Bolschaja Konjuschennaja Ul. 11 (Kapella-Innenhöfe)
Veranstalter: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Galerie „Molbert“, Verlag „Polyandria“
Eintritt: frei
Kontakt: Dr. Marina Kogut, ku-100@stpe.diplo.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 0 +

© Daniela Kulot

Информационный бюллетень „Немецкая афиша“

Вам интересно, какие немецкие культурные мероприятия проводятся в Санкт-Петербурге? Тогда загляните в наш ежемесячный информационный бюллетень „Немецкая афиша“!
Подпишитесь на Афишу на немецком или русском языке и будьте в курсе событий!

Kulturnewsletter „Nemezkaja Afischa“

Haben Sie Lust auf deutsche Kultur in St. Petersburg? Dann werfen Sie einen Blick auf unseren monatlichen Newsletter „Nemezkaja Afischa“! Abonnieren Sie jetzt die Afischa in deutscher oder russischer Sprache, und wir halten Sie auf dem Laufenden!

E-Mail: afischa@stpe.diplo.de

НЕМЕЦКАЯ АФИША В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

Все о немецкой культурной жизни города!

10:00 СЕМИНАР

SEMINAR

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ **ПОЛИТИКО-ФИЛОСОФСКОЙ АРГУМЕНТАЦИИ** В РОССИИ И ГЕРМАНИИ

Необходимым условием конструктивного участия в дискурсах любого рода является способность умело аргументировать. Данный семинар, адресованный, в первую очередь, немецким и российским студентам и аспирантам, будет интересен не только им. На этой встрече планируется обсудить и сравнить различные способы аргументации в германо-российском контексте.

Время: 10:00
Место: философский факультет СПбГУ, Менделеевская линия, д. 5
Организаторы: проф. Иван Борисович Микиртумов, СПбГУ, приват-доцент д-р Йорн Хенрих, Берлин, Майнц
Вход: свободный
Контакт: проф. Иван Борисович Микиртумов, mikirtum@mail.ru
Язык: немецкий / английский
Возрастные ограничения: 12 +

POLITISCH-PHILOSOPHISCHE ARGUMENTATIONEN IM DEUTSCH-RUSSISCHEN VERGLEICH

Voraussetzung für eine konstruktive Teilnahme an Diskursen jeder Art ist die Fähigkeit zum sauberen Argumentieren. In diesem Seminar, das sich vorrangig – aber nicht nur – an deutsche und russische Studenten und Doktoranden richtet, sollen unterschiedliche Argumentationsweisen im deutsch-russischen Kontext verglichen und diskutiert werden.

Uhrzeit: 10:00
Ort: Philosophische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg, Mendelejewskaja linija 5
Veranstalter: Prof. Dr. Iwan Mikirtumow, Staatliche Universität St. Petersburg, PD Dr. Jörn Henrich, Berlin, Mainz
Eintritt: frei
Kontakt: Prof. Dr. Iwan Mikirtumow, mikirtum@mail.ru
Sprache: Deutsch / Englisch
Altersfreigabe: 12 +

12:00 КОНЦЕРТЫ

18:00 KONZERTE

ДУХОВАЯ МУЗЫКА
В ПЕТРИКИРХЕ

Кёльнский духовой оркестр общины при церкви Святого Иосифа приглашает слушателей сразу на два концерта в Петрикирхе. В концерте, посвященном России, Германии и морю, музыканты представят классическое попурри из Германии. Наряду с такими произведениями, как „Heute an Bord", „Alt-Berlin" и „Russland", оркестр из Рейнской области также исполнит традиционные марши и классические джазовые композиции. А в 18.00 слушателей ожидает классический духовой концерт в сопровождении органа.

Время: 12:00, 18:00
Место: Петрикирхе, Невский пр., д. 22-24
Организаторы: Кёльнский духовой оркестр общины при церкви Святого Иосифа, Немецкая евангелическо-лютеранская община Св. Анны и Св. Петра
Вход: свободный
Контакт: Сергей Силаевский, petrikirchenmusik@yandex.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 0 +

BLASMUSIK
IN DER PETRIKIRCHE

Der Kölner Bläserkreis St. Joseph lädt zu gleich zwei Konzerten in die Petrikirche ein. In einer Hommage an Russland, Deutschland und die See präsentieren Musiker traditionelle Potpourris aus Deutschland. Neben den Stücken „Heute an Bord", „Alt-Berlin" und „Russland" spielt der Musikverein aus dem Rheinland auch traditionelle Märsche und Jazz-Klassiker. Um 18.00 Uhr erwartet das Publikum ein klassisches Blaskonzert mit Orgelbegleitung.

Uhrzeit: 12:00, 18:00
Ort: Petrikirche, Newski Prospekt 22-24
Veranstalter: Bläserkreis St. Joseph, Deutsche evangelisch-lutherische St. Annen- und St. Petrigemeinde
Eintritt: frei
Kontakt: Sergej Silajewski, petrikirchenmusik@yandex.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 0 +

26.04 СБ. SA.

КУЛЬТУРА
KULTUR

12:00- ЛИТЕРАТУРНАЯ ВСТРЕЧА И УРОК РИСОВАНИЯ С ДАНИЕЛОЙ КУЛОТ

13:00 LESUNG UND ZEICHENSTUNDE MIT DANIELA KULOT

„МАЛЕНЬКИЙ КРОКОДИЛ И БОЛЬШАЯ ЛЮБОВЬ“

Известный иллюстратор и автор детских книг Даниела Кулот приглашает на необычную литературную встречу. Она прочтет выдержки из книги о маленьком Крокодиле, очень высокой Жирафине и их взаимной любви, нарисует главных героев и некоторые сцены из этой истории, а также наглядно продемонстрирует, как рождаются книги. Мероприятие ориентировано на учащихся 1–3-их классов.

Время: 12:00–13:00
Место: арт-галерея „Мольберт“, Большая Конюшенная ул., д. 11 (дворы Капеллы)
Организаторы: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, арт-галерея „Мольберт“, издательство „Поляндрия“
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: к.ф.н. Марина Когут, ku-100@stpe.diplo.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 6 +

„DAS KLEINE KROKODIL UND DIE GROSSE LIEBE“

Die renommierte Illustratorin und Buchautorin Daniela Kulot lädt zu einer Lesung der besonderen Art ein. Sie wird aus ihrer Geschichte vom kleinen Krokodil, der großen Giraffe und ihrer Liebe zueinander vorlesen, die Hauptfiguren sowie einige Szenen aus dem Buch zeichnen und erklären, wie ein Buch entsteht. Die Lesung richtet sich an Schulkinder der 1.–3. Klasse.

Uhrzeit: 12:00–13:00
Ort: Galerie „Molbert“, Bolschaja Konjuschennaja Ul. 11 (Kapella-Innenhöfe)
Veranstalter: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Galerie „Molbert“, Verlag „Polyandria“
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Dr. Marina Kogut, ku-100@stpe.diplo.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 6 +

© Daniela Kulot

26.04 СБ. SA.

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

14:00 КИНОПОКАЗ И ДИСКУССИЯ

FILMVORFÜHRUNG MIT ANSCHLIESSENDER DISKUSSION

„БЕЗ УМА ОТ ПАРИЖА“ – ПУТЕШЕСТВИЕ В МИР ОГРАНИЧЕННЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ

Уникальный эксперимент немецкого кино: режиссеры Айке Безуден и Паго Бальке сняли игровой фильм, пригласив на главные роли людей с ограниченными возможностями. Это трагикомедия о трех пациентах дома инвалидов в Бремене, которые, не выдержав издевательств персонала, сбегают сначала в Кельн, а оттуда – в столицу Франции.

Время: 14:00
Место: кинотеатр „Аврора“, Невский пр., д. 60
Организаторы: Вольный ганзейский город Бремен, Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: 100–150 руб.
Контакт: Яна Соболева, тел.: 363 1125, programm@stpetersburg.goethe.org
Язык: немецкий с русскими субтитрами
Возрастные ограничения: 0 +

„VERRÜCKT NACH PARIS“ – LEBEN MIT BEHINDERUNG

© Geisberg Studios

Es gilt als einzigartiges Experiment im deutschen Kino: Die Regisseure Eike Besuden und Pago Balke lassen in ihrem Spielfilm die Hauptrollen von behinderten Darstellern spielen. „Verrückt nach Paris“ ist eine Tragikomödie über drei behinderte Menschen, die in einem Heim leben – bis sie schließlich den Spott der Betreuer nicht mehr ertragen und ausreißen.

Uhrzeit: 14:00
Ort: Kino „Awrora“, Newski Prospekt 60
Veranstalter: Freie Hansestadt Bremen, Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: 100–150 Rub.
Kontakt: Jana Sobolewa, Tel.: 363 1125, programm@stpetersburg.goethe.org
Sprache: Deutsch mit russischen Untertiteln
Altersfreigabe: 0 +

26.04 СБ. SA.

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

14:00- РАЗВЛЕКАТЕЛЬНАЯ ЯРМАРОЧНАЯ ПРОГРАММА

16:00 UNTERHALTSAMES SPIEL-, KAUF- UND FOLKLOREAN-GEBOT

НЕМЕЦКИЙ **„БЛОШИНЫЙ“ ЭКО-РЫНОК**

На „блошином“ эко-рынке вы сможете приобрести подержанные немецкие книги, видеофильмы, компакт-диски, игрушки и сувениры, принять участие в конкурсах, викторинах и играх, а также посмотреть концертную программу из выступлений немецких и русских фольклорных ансамблей. Прогуляйтесь, купите то, что вас заинтересует, и узнайте больше об экологии в повседневной жизни!

Время: 14:00–16:00
Место: „Русско-немецкий центр встреч“, Невский пр., д. 22–24, вход с левой стороны здания Петрикирхе, 3-й этаж
Организатор: Фонд поддержки и развития русско-немецких отношений „Русско-немецкий центр встреч“
Вход: свободный
Контакт: Ирена Биягова, тел.: 570 4096, kultur@drb.sp.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 6 +

DEUTSCHER **ÖKO-FLOHMARKT**

Auf dem Öko-Flohmarkt können Sie gebrauchte Bücher, Videos, CDs, Spielzeug und Souvenirs erwerben, an Wettbewerben und Quizspielen teilnehmen und ein Konzertprogramm mit deutscher und russischer Musik geniessen. Bummeln Sie in aller Ruhe und erfahren Sie mehr über die Ökologie im Alltag!

Uhrzeit: 14:00–16:00
Ort: „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“, Newski Prospekt 22-24, linker Seiteneingang der Petrikirche, 2. Stock
Veranstalter: Stiftung zur Förderung und Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen „Deutsch –Russisches Begegnungszentrum“
Eintritt: frei
Kontakt: Irena Bijagowa, Tel.: 570 4096, kultur@drb.sp.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 6 +

16:00 МАСТЕР-КЛАСС С ДАНИЕЛОЙ КУЛОТ

EIN WERKSTATTGESPRÄCH MIT DANIELA KULOT

МОЛЬБЕРТ ИЛИ КОМПЬЮТЕР? КАК РОЖДАЮТСЯ КНИГИ

Немецкий иллюстратор и автор детских книг Даниела Кулот поделится секретами своего мастерства с начинающими художниками-оформителями и графическими дизайнерами. На примере своих последних работ она продемонстрирует различия в оформлении книг классическими средствами, т.е. кисточкой и красками на бумаге, и электронными – на экране компьютера.

Время: 16:00
Место: арт-галерея „Мольберт“, Большая Конюшенная ул., д. 11 (дворы Капеллы)
Организаторы: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, арт-галерея „Мольберт“, издательство „Поляндрия“
Вход: свободный, по предварительной записи по эл. адресу: info@molbertgallery.ru
Контакт: Софья Верба, тел.: 438 0114, sofia@molbertgallery.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16 +

KLASSISCH ODER DIGITAL? DER WEG ZUM FERTIGEN BUCH

Im Workshop für angehende Grafikdesigner und Illustratoren wird Daniela Kulot einen Einblick in ihre Arbeit als Illustratorin und Buchautorin gewähren. Anhand zwei ihrer neuesten Bücher zeigt sie den Unterschied bei der Anfertigung der Bücher, wenn diese mit klassischen Mitteln, also mit Pinseln und Farbe auf Papier, oder weitgehend digital entstehen.

Uhrzeit: 16:00
Ort: Galerie „Molbert“, Bolschaja Konjuschennaja Ul. 11 (Kapella-Innenhöfe)
Veranstalter: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Galerie „Molbert“, Verlag „Polyandria“
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung unter info@molbertgallery.ru
Kontakt: Sofia Werba, Tel.: 438 0114, sofia@molbertgallery.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16 +

18:00 ЦИРКОВОЙ СПЕКТАКЛЬ

ZIRKUS-AUFFÜHRUNG

ПЛЕМЯННИК

Посвящается всем Форрестам Гампам!
Спектакль „Племянник“ – это история о счастье. О том, что на самом деле мир всегда вращается вокруг нас, если мы только позволим себе принимать его таким, какой он есть.

Время: 18:00
Место: цирковой шатер во дворе БЦ „Бенуа“, Свердловская набережная, д. 44
Организатор: автономная некоммерческая организация „Упсала-Цирк“
Вход: 200 руб.
Контакт: Александра Парпуц, тел.: +7 911 136 2926, sasha.parputs@gmail.com
Язык: пантомима
Возрастные ограничения: 0 +

DER NEFFE

Für alle Forrest Gumps!
„Der Neffe“ erzählt eine Geschichte über das Glück. Darüber, dass sich die Welt immer um uns dreht, wenn wir uns nur gestatten, sie so anzunehmen, wie sie ist.

© Darya Sorkina

Uhrzeit: 18:00
Ort: Zirkuszelt im Hof des Businesszentrums „Benua“, Swerdlowskaja Nab. 44
Veranstalter: Eigenständige gemeinnützige Organisation „Zirkus Upsala“
Eintritt: 200 Rub.
Kontakt: Aleksandra Parpuz, Tel.: +7 911 136 2926, sasha.parputs@gmail.com
Sprache: Pantomime
Altersfreigabe: 0 +

26.04 СБ. SA.

КУЛЬТУРА
KULTUR

18:00- ВИННЫЙ СЕМИНАР

20:00 WEINSEMINAR

ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ **ИЗ ВИНОДЕЛЬЧЕСКИХ РЕГИОНОВ ГЕРМАНИИ**

Участников семинара ждет занимательная и полезная информация о 13 винодельческих регионах Германии, а также об объекте Всемирного наследия ЮНЕСКО „Винный погреб Бременской ратуши „Ратскеллер“. Семинар представит рекомендации по теме „Культура виноделия и стиль жизни в Германии“, а также интересные факты о Вольном ганзейском городе Бремене.

Время: 18:00–20:00
Место: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, ул. Фурштатская, д. 39
Организатор: Винный погреб Бременской ратуши „Ратскеллер“
Вход: по предварительной записи
Контакт: Екатерина Игнатьева, weinseminar@stpe.diplo.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18 +

WISSENSWERTES **AUS DEN DEUTSCHEN WEINANBAUGEBIETEN**

Teilnehmer erwartet Kurzweiliges und Informatives aus den 13 Weinanbaugebieten Deutschlands und dem UNESCO-Welterbe „Bremer Rathaus / Ratskeller“. Das Weinseminar gibt Empfehlungen zum Thema Weinkultur und Lifestyle in Deutschland und vermittelt Wissenswertes aus der Freien Hansestadt Bremen.

Uhrzeit: 18:00–20:00
Ort: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Ul. Furschtatskaja 39
Veranstalter: Bremer Ratskeller
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Jekaterina Ignatjewa, weinseminar@stpe.diplo.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18 +

© colourbox

20:00 КОНЦЕРТ

KONZERT

БЕРЛИНСКАЯ ГРУППА **„STAUBKIND“**

Если музыка увлекает за собой, заставляя забыть о повседневной жизни, и напрямую передает это чувство слушателям с помощью мощных рок-баллад – значит, речь идет об идеальном сочетании, которое воплощается в группе „Staubkind“ из Берлина.

Время: вход в клуб с 20:00, начало концерта в 21:00
Место: клуб „Backstage“, Лиговский пр., д. 113
Организаторы: концертное агентство „Культпродукт“, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге
Вход: от 900 руб., для студентов – от 600 руб.
Контакт: клуб „Backstage“, тел.: 958 3888, концертное агентство „Культпродукт“, info@kultprodukt.ru
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 16 +

BERLINER BAND **„STAUBKIND“**

Wenn Musik es schaffen kann, mitzureißen, zu berühren und aus dem Alltag zu entführen und all das in kraftvollen Rocksongs direkt an den Hörer weiterzugeben, dann hat man es mit einem perfekten Erfolgsrezept zu tun – und mit dem, was die Berliner Band „Staubkind“ ausmacht.

Uhrzeit: Der Klub ist ab 20:00 Uhr geöffnet, Konzertbeginn um 21:00 Uhr
Ort: Klub „Backstage“, Ligowski Prospekt 113
Veranstalter: Konzertagentur „Kultprodukt“, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg
Eintritt: ab 900 Rub., für Studenten ab 600 Rub.
Kontakt: Klub „Backstage“, Tel.: 958 3888, Konzertagentur „Kultprodukt“, info@kultprodukt.ru
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 16 +

ДОКЛАД

VORTRAG

ДОКУМЕНТАЛЬНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В СОВРЕМЕННОЙ НЕМЕЦКОЙ ФОТОГРАФИИ

Урсула Целлер является одним из ведущих немецких экспертов в области современного искусства и фотографии. На протяжении 12 лет она возглавляла департамент визуальных искусств в Институте связей с зарубежными странами. В рамках сопроводительной программы к выставке Сибиллы Бергеман Урсула Целлер прочтет лекцию о значении документального аспекта как эстетической категории, имеющей центральное значение в теоретической концепции „новой предметности“.

Время и место: информация будет указана на сайте www.неделя-германии.рф
Организаторы: Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Институт связей с зарубежными странами (ifa), Государственный музейно-выставочный центр „РОСФОТО“
Вход: свободный
Контакт: Яна Соболева, тел.: 363 1125, programm@stpetersburg.goethe.org
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16 +

DAS DOKUMENTARISCHE IN DER ZEITGENÖSSISCHEN DEUTSCHEN FOTOGRAFIE

Dr. Ursula Zeller ist eine der wichtigsten deutschen Expertinnen im Bereich der modernen Kunst und Fotografie. Zwölf Jahre leitete sie die Kunstabteilung am Institut für Auslandsbeziehungen in Stuttgart. Im Rahmenprogramm der Sibylle-Bergemann-Ausstellung spricht Ursula Zeller über die Bedeutung des Dokumentarischen in der Fotografie als einer ästhetischen Kategorie, die im theoretischen Konzept der so genannten „Neuen Sachlichkeit“ von zentraler Bedeutung ist.

Ort und Uhrzeit: werden auf der Webseite www.deutsche-woche.ru bekannt gegeben.
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg, Institut für Auslandsbeziehungen (ifa), Staatliches Zentrum für Fotografie ROSFOTO
Eintritt: frei
Kontakt: Jana Sobolewa, Tel.: 363 1125, programm@stpetersburg.goethe.org
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16 +

10:30 БОГОСЛУЖЕНИЕ С ПРИЧАСТИЕМ

GOTTESDIENST MIT ABENDMAHL

ВОСКРЕСНОЕ **БОГОСЛУЖЕНИЕ**

Темой воскресного богослужения в соборе Св. Петра станет русско-немецкое примирение и сотрудничество. Служба, открытая для представителей всех конфессий, а также экскурсия по катакомбам Петрикирхе познакомят с сегодняшней жизнью лютеранской общины и позволят заглянуть в историю храма, здание которого в 50-е годы прошлого века было переоборудовано под бассейн.

Время: 10:30
Место: Петрикирхе, Невский пр., д. 22-24
Организатор: Немецкая евангелическо-лютеранская община Св. Анны и Св. Петра
Вход: свободный
Контакт: Надежда Пономарева, тел.: 312 0798, petrikirche@mail.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 0 +

SONNTAGSGOTTES-DIENST

Der Sonntagsgottesdienst in der St. Petrikirche wird der deutsch-russischen Zusammenarbeit und Versöhnung gewidmet. Der Gottesdienst und die anschließende Führung durch die Katakomben gewähren den Besuchern einen Einblick in das heutige Leben der lutherischen Gemeinde und in die wechselvolle Geschichte der Kirche, die zwischenzeitlich ein Schwimmbad war.

Uhrzeit: 10:30
Ort: Petrikirche, Newski Prospekt 22-24
Veranstalter: Deutsche evangelisch-lutherische St. Annen- und St. Petrigemeinde
Eintritt: frei
Kontakt: Nadezhda Ponomarjowa, Tel.: 312 0798, petrikirche@mail.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 0 +

11:00 КИНОПОКАЗ ДЛЯ ДЕТЕЙ И ВИКТОРИНА

KINDERFILM MIT QUIZ

„КОРОЛЬ-ЛЯГУШОНОК“

Мы покажем экранизацию одной из самых известных сказок братьев Гримм, в которой капризная принцесса роняет в пруд драгоценный подарок – золотой мяч, а живущий в пруду лягушонок предлагает ей помощь в обмен на обещание вечной любви и дружбы. Сможет ли принцесса выполнить обещание? После показа фильма всех маленьких гостей ждет сказочная викторина, победителей ждут призы.

Время: 11:00
Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Наталия Бойкова, тел. 363 1125, Natalia.Bojkova@StPetersburg.goethe.org
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 6 +

„DER FROSCHKÖNIG“

© ARD Degeto

Wir zeigen die Verfilmung eines der berühmtesten Märchen der Brüder Grimm, in dem eine Prinzessin ihre goldene Kugel im Brunnen verliert. Ein Frosch möchte ihr helfen, verlangt aber ein großes Versprechen als Gegenleistung: Ewige Freundschaft und Liebe. Kann sie dieses Versprechen halten? Im Anschluss wartet auf die kleinen Zuschauer ein Quiz.

Uhrzeit: 11:00
Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Natalia Bojkowa, Tel.: 363 1125, Natalia.Bojkova@StPetersburg.goethe.org
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 6 +

12:00 КАТОЛИЧЕСКОЕ БОГОСЛУЖЕНИЕ

KATHOLISCHER GOTTESDIENST

ВОСКРЕСНОЕ БОГОСЛУЖЕНИЕ С МУЗЫКАЛЬНЫМ СОПРОВОЖДЕНИЕМ

Традиционную воскресную литургическую службу в Римско-католической церкви Посещения Пресвятой Девой Марией Елизаветы дополнят музыкальные произведения Моцарта, Шарпантье, Баха и Бортнянского в исполнении духового оркестра общины при церкви Святого Иосифа.

Время: 12:00
Место: Римско-католическая церковь Посещения Пресвятой Девой Марией Елизаветы, Минеральная ул., д. 21Д
Организаторы: Римско-католическая церковь Посещения Пресвятой Девой Марией Елизаветы, духовой оркестр общины при церкви Святого Иосифа
Вход: свободный
Контакт: Рихард Штарк, itestark@gmx.net
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 0 +

SONNTAGSMESSE MIT MUSIKALISCHER BEGLEITUNG

Traditionelle Heilige Sonntagsmesse an der Römisch-katholischen Kirche Mariä Heimsuchung mit musikalischer Begleitung durch den Bläserkreis St. Joseph aus Köln. Zu hören sind Werke von Mozart, Charpentier, Bach und Bortnjanski.

Uhrzeit: 12:00
Ort: Römisch-katholische Kirche Mariä Heimsuchung, Mineralnaja Ul. 21 Lit. D
Veranstalter: Römisch-katholische Kirche Mariä Heimsuchung, Bläserkreis St. Joseph
Eintritt: frei
Kontakt: Pfarrer Richard Stark, itestark@gmx.net
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 0 +

15:00 ЦИРКОВОЙ СПЕКТАКЛЬ

ZIRKUS-AUFFÜHRUNG

БРЕМЕНСКИЕ **МУЗЫКАНТЫ**

Спектакль „Бременские музыканты" театра-цирка „Монгольфьери" приглашает зрителей совершить совместное путешествие в Бремен и погружает их в лирическую и озорную атмосферу сказки Братьев Гримм. С помощью уникального театрально-циркового языка взрослые и юные артисты рассказывают о проблемах искусства и жизненной прозы, юности и старения.

Время: 15:00
Место: Малый зал театра-фестиваля „Балтийский дом", Александровский парк, д. 4
Организаторы: театр-цирк „Монгольфьери", Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге
Вход: свободный
Контакт: Лариса Маркина, тел.: + 7 951 649 3288, mongolfieri@yahoo.com
Язык: пантомима
Возрастные ограничения: 0 +

DIE BREMER **STADTMUSIKANTEN**

Das Stück „Die Bremer Stadtmusikanten" des Zirkustheaters „Montgolfieri" versetzt die Zuschauer in die lyrische Atmosphäre des Grimmschen Märchens und lädt sie zu einer abenteuerlichen Reise nach Bremen ein. In der einzigartigen Zirkustheatersprache behandeln die jungen und erwachsenen Artisten Probleme der Kunst und des Alltags, der Jugend und des Altwerdens.

Uhrzeit: 15:00
Ort: Theater „Baltijski Dom", Alexandrowski Park 4, Kleiner Saal
Veranstalter: Zirkustheater „Montgolfieri", Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg
Eintritt: frei
Kontakt: Larissa Markina, Tel.: + 7 951 649 3288, mongolfieri@yahoo.com
Sprache: Pantomime
Altersfreigabe: 0 +

27.04 ВС. SO.

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

16:00- ДОКЛАД И ДИСКУССИЯ

18:00 VORTRAG UND DISKUSSION

УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В РАЗВИТИИ ГОРОДОВ: ОПЫТ ГЕРМАНИИ И ДРУГИХ СТРАН

Эксперт в области работы с различными сообществами и группами населения Гунтер Янке поделится опытом по согласованию мнений горожан, представителей бизнеса и местной администрации при реализации значимых инфраструктурных проектов. Он представит живые примеры успехов и неудач в отстаивании позиций различных групп населения в вопросах экологически устойчивого развития городов.

Время: 16:00–18:00
Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организаторы: Русско-немецкое бюро экологической информации, Немецко-Русский Обмен
Вход: свободный
Контакт: Ангелина Давыдова, angelina.davydova@rnei.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16 +

BÜRGERBETEILIGUNG AN DER STADTENTWICKLUNG: ERFAHRUNGEN AUS DEUTSCHLAND UND ANDEREN STAATEN

Gunther Jancke, spezialisiert auf die Arbeit mit Communities und Bürgerbewegungen, spricht über seine Erfahrungen im Bereich der Konsensfindung zwischen Bürgern, Wirtschaftsvertretern und Kommunen bei der Umsetzung von bedeutenden Infrastrukturprojekten. Der Experte stellt Beispiele erfolgreicher und auch erfolgloser Vermittlung zwischen den Positionen unterschiedlicher Interessensgruppen innerhalb nachhaltiger Stadtentwicklungsprojekte vor.

Uhrzeit: 16:00–18:00
Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Russisch-deutsche Büro für Umweltinformationen, Deutsch-Russicher Austausch
Eintritt: frei
Kontakt: Angelina Dawydowa, angelina.davydova@rnei.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16 +

19:00 **TONALi ГАЛА-КОНЦЕРТ**

TONALi PREISTRÄGER-KONZERT

КАРНАВАЛ
ВРЕМЕН ГОДА

Элизабет Браусс является одной из лучших молодых пианисток Германии. На немецком конкурсе TONALi13 она была удостоена как главного приза, так и приза зрительских симпатий. Совместно с поэтом и музыкантом Даниэлем Герценбергом она исполнит фантазию Сен-Санса „Карнавал животных". Каждая часть известного цикла будет проиллюстрирована поэтическими текстами в оригинальном исполнении.

Время: 19:00
Место: Шереметевский дворец – Музей музыки, Белый зал, наб. реки Фонтанки, д. 34
Организатор: некоммерческая организация TONALi gGmbH (Гамбург)
Вход: свободный, по предварительной записи по эл. адресу: karneval@tonali.de
Контакт: Борис Матчин, тел.: +49 40 5326 6271, bm@tonali.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 0 +

© Carola Torkler

KARNEVAL
DER JAHRESZEITEN

© Monika Lawrenz

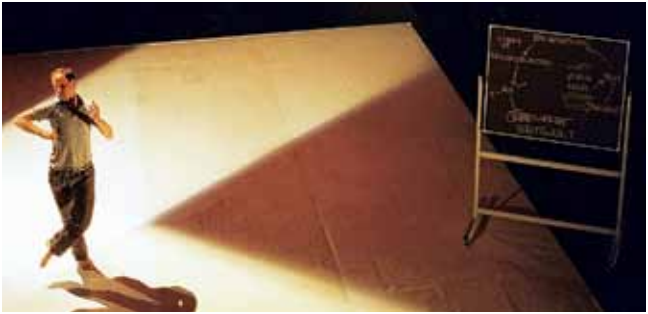
Elisabeth Brauß gehört zu Deutschlands besten Nachwuchspianisten. Als Siegerin des renommierten Musikwettbewerbes TONALi13 bringt sie gemeinsam mit dem russisch-deutschen Dichter und Musiker Daniel Gerzenberg u.a. Saint-Saëns „Karneval der Tiere" auf die Bühne. Der bekannte Zyklus wird durch geistreiche, teils selbstverfasste Rezitationen illustriert.

Uhrzeit: 19:00
Ort: Scheremetew-Palast – Museum für Musik, Weißer Saal, Nab. Reki Fontanki 34
Veranstalter: TONALi gemeinnützige GmbH (Hamburg)
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung unter karneval@tonali.de
Kontakt: Boris Matschin, Tel.: +49 40 5326 6271, bm@tonali.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 0 +

19:00 ПЕРФОРМАНС МАРТИНА НАХБАРА

PERFORMANCE VON MARTIN NACHBAR

„URHEBEN AUFHEBEN“



© Susanne Beyer

Хореограф Мартин Нахбар представляет в своей интерпретации реконструкцию знаменитого цикла звезды немецкого танцевального авангарда Доре Хойер „Affectos humanos“ (1962). Он не просто воссоздает танец Хойер, посвященный пяти человеческим страстям, но и заново переосмысливает его концепцию и более чем полувековую историю.

Время: 19:00
Место: Новая сцена Александринского театра, наб. реки Фонтанки, д. 49А
Организаторы: Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Александринский театр
Вход: 300–400 руб.
Контакт: Яна Соболева, тел.: 363 1125, programm@stpetersburg.goethe.org
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16 +

„URHEBEN AUFHEBEN“

Der Choreograph Martin Nachbar zeigt eine Rekonstruktion des 1962 uraufgeführten Zyklus „Affectos humanos“ der deutschen Ausdruckstänzerin Dore Hoyer und lässt seine Interpretation dazu einfließen. Sichtbar werden dabei nicht nur die fünf menschlichen Leidenschaften, sondern auch ein persönlicher gedanklicher Ansatz.

Uhrzeit: 19:00
Ort: Alexandrinski-Theater, Neue Bühne, Nab. Reki Fontanki 49A
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg, Alexandrinski-Theater
Eintritt: 300–400 Rub.
Kontakt: Jana Sobolewa, Tel.: 363 1125, programm@stpetersburg.goethe.org
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16 +

20:00- ПРЕЗЕНТАЦИЯ ВИН И ПРАЗДНИЧНЫЙ УЖИН

23:00 WEINPRÄSENTATION MIT DINNER

600 ЛЕТ ТРАДИЦИЙ ВИНОДЕЛИЯ. ОБЪЕКТ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ ЮНЕСКО – ВИННЫЙ ПОГРЕБ БРЕМЕНСКОЙ РАТУШИ „РАТСКЕЛЛЕР“

„Вино высшей категории из объекта Всемирного наследия“ – не просто знак качества. В соответствии с лозунгом: „Традиции качества, постоянство инноваций“ команда Винного погреба Бременской ратуши представит на этом эксклюзивном вечере лучшее из мира вин Германии, сочетая их с традиционными блюдами северонемецкой кухни.

Время: 20:00–23:00
Место: отель „Кемпински Мойка 22“, наб. реки Мойки, д. 22
Организаторы: Винный погреб Бременской ратуши „Ратскеллер“
Вход: по предварительной записи
Контакт: Вадим Раймер, ratskeller@stpe.diplo.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18 +

600 JAHRE WEINTRADITION IM UNESCO-WELTERBE BREMER RATHAUS/ RATSKELLER

„Qualitätsweine aus dem Welterbe“ ist mehr als ein Gütesiegel. Gemäß seinem Leitsatz: „Qualität aus Tradition, Innovation aus Überzeugung“ präsentiert das Ratskeller-Team im Rahmen eines exklusiven Genuss-Abends Bestes aus der Deutschen Weinkultur in Kombination mit Spezialitäten aus der Norddeutschen Küche.

Uhrzeit: 20:00–23:00
Ort: Kempinski Hotel Mojka 22, Nab. Reki Mojki 22
Veranstalter: Bremer Ratskeller
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Vadim Reimer, ratskeller@stpe.diplo.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18 +

28.04 пн. мо.

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

10:00- ВЫСТАВКА И ДИСКУССИЯ

12:00 AUSSTELLUNG MIT DISKUSSION

МИР ПРОФЕССИЙ В ГАМБУРГЕ И САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

Ученики гамбургской гимназии Лобрюгге и петербургской школы № 72 представят результаты инновационного проекта, который продемонстрирует многогранность профессиональных возможностей городов-партнеров в областях производства, туризма и логистики.

Время: 10:00–12:00
Место: Представительство Торговой палаты Гамбурга в Санкт-Петербурге, БЦ „Петровский форт", Финляндский пр., д. 4А, 8-й этаж
Организаторы: гимназия Лобрюгге (Гамбург), школа № 72 (Санкт-Петербург), Торговая палата Гамбурга
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Екатерина Кудинова, тел.: 332 1415, info@spb.hk24.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12 +

DIE BERUFSWELT IN HAMBURG UND ST. PETERSBURG

Schüler des Hamburger Gymnasiums Lohbrügge und der St. Petersburger Schule № 72 präsentieren die Ergebnisse eines innovativen Projekts, das die Vielfalt der beruflichen Möglichkeiten in den Partnerstädten zeigt, speziell in den Bereichen Produktion, Tourismus und Logistik.

Uhrzeit: 10:00–12:00
Ort: Vertretung der Handelskammer Hamburg in St. Petersburg, Businesszentrum „Petrowskij Fort", Finljandski Prospekt 4A, 8. Stock
Veranstalter: Gymnasium Lohbrügge (Hamburg), Schule № 72 (St. Petersburg), Handelskammer Hamburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Jekaterina Kudinowa, Tel.: 332 1415, info@spb.hk24.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12 +

28.04, 29.04

10:00 КОНФЕРЕНЦИЯ

KONFERENZ

КУЛЬТУРА
KULTUR

СОБЛАЗН И БОРЬБА В ЯЗЫКЕ И МЫШЛЕНИИ

Работы Фридриха Ницше, философа и филолога, по сей день являются предметом дискуссий и спорных толкований. Эта конференция, посвященная 170-летию со дня его рождения, предназначена не только для философов, филологов и культурологов, но и для всех, кто интересуется творчеством и образом мышления Ницше.

Время: 10:00
Место: философский факультет СПбГУ, Менделеевская линия, д. 5
Организаторы: проф. Иван Борисович Микиртумов, СПбГУ, проф. Хаймо Хофмайстер, Гейдельбергский университет
Вход: свободный
Контакт: проф. Иван Борисович Микиртумов, mikirtum@mail.ru
Язык: немецкий / английский / русский
Возрастные ограничения: 12 +

VERFÜHRUNG UND KAMPF IN SPRACHE UND DENKEN

Bis heute gibt das Werk des Philosophen und Philologen Friedrich Nietzsche Anlass zu kontroversen Deutungen und Diskussionen. Adressaten dieser Konferenz zu seinem 170. Geburtstag sind Philosophen, Philologen und Kulturwissenschaftler, aber auch alle Interessierten, die sich mit Nietzsches Denken und Schaffen einmal näher auseinandersetzen möchten.

Uhrzeit: 10:00
Ort: Philosophische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg, Mendelejewskaja Linija 5
Veranstalter: Prof. Dr. Iwan Mikirtumow, Staatliche Universität St. Petersburg, Prof. Dr. Heimo Hofmeister, Universität Heidelberg
Eintritt: frei
Kontakt: Prof. Dr. Iwan Mikirtumow, mikirtum@mail.ru
Sprache: Deutsch / Englisch / Russisch
Altersfreigabe: 12 +

28.04 пн. мо.

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

10:00- ДОКЛАДЫ И ПРЕЗЕНТАЦИЯ

13:00 VORTRÄGE UND PRÄSENTATION

МЕТЕО- И ОКЕАНОГРАФИЧЕСКИЕ НАБЛЮДЕНИЯ ИЗ КОСМОСА И МОРСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

Ученые отдела „Морская безопасность“ Немецкого аэрокосмического центра (DLR) г. Бремен и российские океанографы и специалисты в области дистанционного зондирования продемонстрируют возможности спутниковых изображений при сборе информации о параметрах морской поверхности, морского льда и погодных условиях.

Время: 10:00–13:00
Место: отель „Кемпински Мойка 22“, наб. реки Мойки, д. 22, конференц-зал
Организаторы: отделение „Морская безопасность“ Немецкого аэрокосмического центра (Бремен), лаборатория спутниковой океанографии при РГГМУ (Санкт-Петербург)
Вход: свободный
Контакт: Сюзанне Ленер, Susanne.Lehner@dlr.de, Владимир Кудрявцев, Kudr@rshu.ru
Язык: английский / немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16 +

SICHERE MEERE DURCH METEO-MARINE-INFORMATION AUS SATELLITENDATEN

Im Rahmen einer Vortragsveranstaltung von Bremer Wissenschaftlern aus der Forschungsstelle Maritime Sicherheit des Deutschen Zentrums für Luft und Raumfahrt (DLR) und von St. Petersburger Fernerkundungspezialisten führender Institute werden Satellitenbilder zur Gewinnung von Wetter-, Klima-, Ozean- und Meeresinformationen gezeigt.

Uhrzeit: 10:00–13:00
Ort: Kempinski Hotel Mojka 22, Nab. Reki Mojki 22, Seminarraum
Veranstalter: Forschungsstelle Maritime Sicherheit des Deutschen Zentrums für Luft und Raumfahrt (Bremen), Labor für Satellitenforschung des Ozeans an der Russischen Staatlichen Hydrometeorologischen Universität (St. Petersburg)
Eintritt: frei
Kontakt: Susanne Lehner, Susanne.Lehner@dlr.de, Wladimir Kudrjawzew, Kudr@rshu.ru
Sprache: Englisch / Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16 +

28.04, 29.04

11:00 РОССИЙСКО-ГЕРМАНСКИЙ СИМПОЗИУМ

DEUTSCH-RUSSISCHES SYMPOSIUM

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ В ОБЛАСТИ ФОТОГРАФИИ И ВИЗУАЛЬНЫХ ИСКУССТВ

Цель симпозиума – обсуждение актуальных проблем в области высшего образования в визуальных искусствах. Представители высших учебных заведений в сфере визуальных искусств из Германии, а также профильных вузов Санкт-Петербурга и Москвы обменяются опытом в разработке учебных программ, отвечающих современным требованиям в подготовке фотографов и специалистов в области визуальных искусств.

Время: 11:00
Место: Санкт-Петербургский государственный университет культуры и искусств, Дворцовая наб., д. 2/4
Организатор: кафедра фото- и киноискусства Санкт-Петербургского государственного университета культуры и искусств
Вход: свободный, по предварительной записи по адресу: kinofoto@list.ru
Контакт: тел.: 492 6684, kinofoto@list.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12 +

FOTOGRAFIE UND VISUELLE KUNST **ALS STUDIENGANG**

Ziel des Symposiums ist die Diskussion aktueller Fragen der Hochschulbildung im Fachbereich Visuelle Kommunikation. Vertreter deutscher Hochschulen für Visuelle Kommunikation diskutieren mit Vertretern St. Petersburger und Moskauer Hochschulen Lehrpläne und moderne Ansätze der Ausbildung von Fotografen und Experten für visuelle Kommunikation.

© colourbox

Uhrzeit: 11:00
Ort: St. Petersburger staatliche Universität für Kunst und Kultur, Dworzowaja Nab. 2/4
Veranstalter: Lehrstuhl für Foto- und Filmkunst der St. Petersburger staatlichen Universität für Kunst und Kultur
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung unter kinofoto@list.ru
Kontakt: Tel.: 492 6684, kinofoto@list.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12 +

28.04 ПН. MO.

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

14:00 **ДОКЛАДЫ И ПОДИУМНАЯ ДИСКУССИЯ**

VORTRÄGE UND PODIUMSDISKUSSION

ИННОВАЦИИ ИЗ БРЕМЕНА: ЛОГИСТИКА, АВТОМОБИЛЬНАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ И ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТЬ

Федеральная земля Бремен в ходе презентации представит свои сильные промышленные отрасли. После приветствия сенатора Мартина Гюнтнера представители деловых кругов и администрации Бремена в форме кратких докладов продемонстрируют экономические преимущества этой федеральной земли и приведут примеры своей разнообразной и инновационной деятельности.

Время: 14:00
Место: отель „Кемпински Мойка 22“, наб. реки Мойки, д. 22
Организаторы: Сенатор по экономике, труду и портам Вольного ганзейского города Бремен, Торгово-промышленная палата Бремена, Департамент стимулирования экономической деятельности Бремена, Российско-Германская Внешнеторговая палата
Вход: по предварительной записи
Контакт: тел.: 332 1415, info@petersburg-ahk.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18 +

INNOVATION MADE IN BREMEN: LOGISTIK, AUTOMOTIVE UND ENERGIEEFFIZIENZ

© colourbox

Das Bundesland Bremen stellt sich mit seinen starken Branchen in St. Petersburg vor. Nach der Begrüßung durch Senator Martin Günthner werden Unternehmens- und Institutionsvertreter in Kurzvorträgen und in einer anschließenden Diskussion die wirtschaftlichen Stärken des Standortes am Beispiel ihrer vielfältigen und innovativen Aktivitäten darstellen.

Uhrzeit: 14:00
Ort: Kempinski Hotel Mojka 22, Nab. Reki Mojki 22
Veranstalter: Senator für Wirtschaft, Arbeit und Häfen der Freien Hansestadt Bremen, Handelskammer Bremen, Wirtschaftsförderung Bremen, Deutsch-Russische Auslandshandelskammer
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Tel.: 332 1415, info@petersburg-ahk.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18 +

28.04 ПН. MO.

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

15:00- **СЕМИНАР ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

18:30 **WORKSHOP FÜR DEUTSCHLEHRER**

РАЗНООБРАЗИЕ МЕТОДОВ – РЕЦЕПТ УСПЕХА В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Как сделать изучение иностранного языка увлекательным и приятным? Как вовлечь учащихся в учебный процесс и улучшить результативность занятий? Опираясь на новейшие исследования и актуальные темы, специалисты Гёте-института обсудят с участниками семинара современные формы работы и методы преподавания немецкого языка.

Время: 15:00–18:30
Место: „Кафе D", Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Бахром Султанходжаев, Bachrom.Sultanchodzhajew@StPetersburg.goethe.org
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 18 +

METHODENMIX – DAS REZEPT FÜR ERFOLGREICHEN FREMDSPRACHENUNTERRICHT

Wie gestaltet man den Unterricht so, dass Sprachschüler mit Interesse und Vergnügen lernen? Wie gewinnt man sie für den Lernprozess und führt sie zu erfolgreichen Ergebnissen? Aufbauend auf neuste Studien und aktuelle Themen werden die Leiter der Veranstaltung gemeinsam mit den Teilnehmern neue Arbeitsformen für den Deutschunterricht diskutieren.

Uhrzeit: 15:00–18:30
Ort: „Café D", Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Bachrom Sultanchodshajew, Bachrom.Sultanchodzhajew@StPetersburg.goethe.org
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 18 +

© colourbox

28.04-05.05

19:00 ФОТОВЫСТАВКА

FOTOAUSSTELLUNG

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

СТЕПЕНИ **СВОБОДЫ**

Фотографы Андреас Райнер (Биберах, Германия) и Дмитрий Пряхин (Санкт-Петербург) представляют свой смелый взгляд на Человека, полностью абстрагируясь от ограничений, навязываемых обществом с его стандартами „правильности". Перед объективом фотохудожника все равны: будь то обитатели немецкой коммуны или подопечные закрытого интерната в России.

Время: открытие 28.04. в 19:00, с 29.04. ежедневно 11:00–23:00
Место: Креативное пространство „Ткачи", наб. Обводного канала, д. 60
Организаторы: СПб БОО „Перспективы", Креативное пространство „Ткачи"
Вход: свободный
Контакт: Лариса Юрьева, тел.: +7 950 010 89 78, labriolet@yandex.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 6 +

GRADE **DER FREIHEIT**

Die Fotografen Andreas Reiner aus Biberach und Dmitri Prjachin aus St. Petersburg zeigen ihre gewagte Sicht auf den Menschen und abstrahieren sich komplett von den Einschränkungen, die von der Gesellschaft mit ihren „richtigen Standards" auferlegt werden. Vor dem Objektiv des Fotokünstlers sind alle gleich: seien es Mitglieder einer Kommune in Deutschland oder Bewohner einer geschlossenen Anstalt in Russland.

Uhrzeit: Eröffnung am 28.04. um 19:00 Uhr, ab 29.04. täglich 11:00–23:00
Ort: Kreativraum „Tkatschi", Nab. Obwodnogo Kanala 60
Veranstalter: Wohltätigkeitsorganisation „Perspektiven", Kreativraum „Tkatschi"
Eintritt: frei
Kontakt: Larissa Jurjewa, Tel.: +7 950 010 8978, labriolet@yandex.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 6 +

© Dmitri Prjachin

© Andreas Rainer

20:00 КОНЦЕРТ

KONZERT

„ПОП-МУЗЫКА КАК РОДНОЙ ЯЗЫК“. ГРУППА „ELIAS“ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

„Перед вами не гений. Лишь молодой человек в начале своего творческого пути. Популярная музыка для него как родной язык. В молодости – аутентичнее некуда, потому что вдруг все стало дозволено“. Молодая немецкая группа „Elias“ впервые в Санкт-Петербурге. Музыкальный дуэт выступит с акустическим концертом в „Русско-немецком центре встреч“.

Время: 20:00
Место: „Русско-немецкий центр встреч“, Невский пр., д. 22–24, вход с левой стороны здания Петрикирхе
Организатор: Фонд поддержки и развития русско-немецких отношений „Русско-немецкий центр встреч“
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Арина Немкова, тел.: 570 4096, zentrum@drb.sp.ru
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 16 +

„POPMUSIK ALS MUTTERSPRACHE“ – DIE BAND ELIAS IN ST. PETERSBURG

„Hier kommt kein Genie. Nur ein junger Mann am Anfang seines Schaffens. Popmusik versteht er als Muttersprache. In jungen Jahren urauthentisch, da ist plötzlich alles erlaubt.“ Die deutsche Nachwuchsband Elias kommt nach St. Petersburg. Im Deutsch-Russischen Begegnungszentrum werden die Musiker in Duobesetzung ein Unplugged-Konzert spielen.

Uhrzeit: 20:00
Ort: „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“, Newski Prospekt 22-24, linker Seiteneingang der Petrikirche
Veranstalter: Stiftung zur Förderung und Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Arina Nemkowa, Tel.: 570 4096, zentrum@drb.sp.ru
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 16 +

10:00 КОНФЕРЕНЦИЯ

KONFERENZ

ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНЫЙ ДОМ ШАГ ЗА ШАГОМ. ОПЫТ НЕМЕЦКИХ СПЕЦИАЛИСТОВ

Конференция представляет новейшие разработки в области энергоэффективной санации зданий в России и показывает возможности для участия немецких компаний в этой сфере деятельности.

Время: 10:00
Место: Институт международных образовательных программ СПб государственного политехнического университета, Гражданский пр., д. 28, корп. 16
Организатор: Российско-Германская Внешнеторговая палата
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: тел.: 332 1415, info@petersburg-ahk.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18 +

DAS ENERGIEEFFIZIENTE HAUS — SCHRITT FÜR SCHRITT MIT DEUTSCHER ERFAHRUNG

© colourbox

Die Konferenz präsentiert Entwicklungen im Bereich energetische Gebäudesanierung in Russland und zeigt dabei auch Möglichkeiten für deutsche Unternehmen auf.

Uhrzeit: 10:00
Ort: Institut für internationale Bildungsprogramme der Staatlichen Polytechnischen Universität St. Petersburg, Grazhdanski Prospekt 28, Gebäude 16
Veranstalter: Deutsch-Russische Auslandshandelskammer
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Tel.: 332 1415, info@petersburg-ahk.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18 +

10:00- ФИНАЛ ЛИТЕРАТУРНОГО КОНКУРСА

13:30 FINALE DES JUGEND-BUCHWETTBEWERBS

ЛИСЯТА-**КНИГОЛЮБЫ**

В преддверии международного молодежного литературного конкурса „Читающие лисята“ („Lesefüchse“) участники прочитали четыре немецкоязычные книги современных авторов. В рамках дискуссии конкурсанты обсуждают на немецком языке прочитанные произведения и выбирают лучшую книгу года для подростков. Совместно с участниками жюри определит самого убедительного оратора.

Время: 10:00–13:30
Место: „Русско-немецкий центр встреч“, Невский пр., д. 22–24, вход с левой стороны здания Петрикирхе
Организаторы: Центральное управление по делам школьного образования за рубежом (ZfA), Фонд поддержки и развития русско-немецких отношений „Русско-немецкий центр встреч“
Вход: свободный, по предварительной записи до 24.04. по эл. адресу: sanktpetersburg@auslandsschulwesen.de
Контакт: Герд Феннефрон, тел.: 320 2197
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 16 +

LESEFÜCHSE

Im Rahmen des internationalen Wettbewerbs lesen Schüler vier deutschsprachige Jugendbücher. Die Teilnehmer diskutieren in deutscher Sprache über die ausgewählten Romane und wählen am Ende der Debatte das Jugendbuch des Jahres. Eine Jury bestimmt zudem, zusammen mit den Diskutierenden, den besten „Lesefuchs“.

Uhrzeit: 10:00–13:30
Ort: „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“, Newski Prospekt 22-24, linker Seiteneingang der Petrikirche
Veranstalter: Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA), Stiftung zur Förderung und Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung bis 24.04. unter sanktpetersburg@auslandsschulwesen.de
Kontakt: Gerd Fennefrohn, Tel.: 320 2197
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 16 +

© colourbox

29 ВТ. DI. .04

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

10:00- КОНФЕРЕНЦИЯ

17:00 KONFERENZ

СУДЕБНЫЕ ПРИСТАВЫ И НОТАРИУСЫ: ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ В РОССИИ И ГЕРМАНИИ

Однодневная конференция станет площадкой для обмена опытом экспертов из Германии и России. В своих докладах они рассмотрят права и обязанности судебных приставов, а также их взаимодействие с нотариусами в обеих странах.

Время: 10:00–17:00
Место: Главное управление Министерства юстиции РФ по Санкт-Петербургу, Исаакиевская пл., д. 11
Организаторы: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Германский фонд международного правового сотрудничества, Федеральная служба судебных приставов России, Управление службы судебных приставов по Санкт-Петербургу, Нотариальная палата Санкт-Петербурга, Северо-Западный филиал Российской правовой академии Министерства юстиции
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Linie93DW@mail.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18 +

GERICHTSVOLLZIEHER UND NOTARE: RECHTE UND PFLICHTEN IN RUSSLAND UND IN DEUTSCHLAND

Die eintägige Konferenz soll durch Vorträge russischer und deutscher Experten über die Rechte und Pflichten von Gerichtsvollziehern in Zusammenarbeit mit Notaren in beiden Ländern aufklären und eine Plattform für einen Erfahrungsaustausch bieten.

Uhrzeit: 10:00–17:00
Ort: Hauptverwaltung des Justizministeriums der Russischen Föderation in St. Petersburg, Isaakijewskaja Pl. 11
Veranstalter: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Stiftung für Internationale Rechtliche Zusammenarbeit e.V., Föderaler Gerichtsvollzieherdienst Moskau, Gerichtsvollzieherdienst und Notarkammer St. Petersburg, Nord-West Filiale der Rechtsakademie des Justizministeriums der Russischen Föderation
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Linie93DW@mail.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18 +

29.04 ВТ. DI.

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

13:00 СЕМИНАР ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТОВ

FACHSEMINAR

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ **НАУКИ И БИЗНЕСА**

Инновации в образовании и науке – залог успешного развития конкурентоспособной экономики. Как взаимодействует бизнес с образованием и прикладной наукой? Каким образом осуществляется поддержка инновационных проектов в Гамбурге? Мы обсудим вопросы международного взаимодействия науки и экономики.

Время: 13:00
Место: Представительство Торговой палаты Гамбурга в Санкт-Петербурге, БЦ „Петровский форт“, Финляндский пр., д. 4А, 8-й этаж, конференц-зал
Организатор: Представительство Торговой палаты Гамбурга в Санкт-Петербурге
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Представительство Торговой палаты Гамбурга в Санкт-Петербурге, тел.: 332 1415, info@spb.hk24.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

WISSENSCHAFT FÜR DIE WIRTSCHAFT

© colourbox

Innovative Wissenschaft ist eine treibende Kraft für die moderne wettbewerbsfähige Wirtschaft. Wie verknüpft man die Ausbildung und anwendungsorientierte Forschung mit der Wirtschaft? Wie werden in Hamburg innovative Vorhaben unterstützt? Wir diskutieren über die internationale Zusammenarbeit der Forschung mit der Wirtschaft.

Uhrzeit: 13:00
Ort: Handelskammer Hamburg, Businesszentrum „Petrowski Fort“, Finljandski Prospekt 4A, 8. Stock, Konferenzsaal
Veranstalter: Vertretung der Handelskammer Hamburg in St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Vertretung der Handelskammer Hamburg in St. Petersburg, Tel.: 332 1415, info@spb.hk24.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

29.04 ВТ. DI.

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

14:00 ПОДИУМНАЯ ДИСКУССИЯ

PODIUMSDISKUSSION

ИЗ ШКОЛЫ В УНИВЕРСИТЕТ. ИННОВАЦИИ И МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОПЫТ В ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ

Во время дискуссии будут обсуждаться вопросы: Какая квалификация необходима, чтобы молодые люди смогли успешно перейти из школы в университет? Каковы ожидания работодателя? Как школы, высшие учебные заведения и другие образовательные учреждения могут сопровождать и активно содействовать, а также облегчить этот переход в современном сложном мире? Какую роль играет опыт международного характера, в частности, Немецко-русский обмен?

Время: 14:00
Место: Немецкая школа в Санкт-Петербурге, ул. Одоевского, д. 19А
Организаторы: Jacobs University Bremen, Немецкая школа в Санкт-Петербурге
Вход: свободный
Контакт: секретариат Немецкой школы, тел.: 441 2159, sekretariat@deutscheschule.ru, д-р Янине Райнхард, тел.: +49 421 200 4313, j.reinhard@jacobs-university.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12 +

WEGE VON DER SCHULE AN DIE UNIVERSITÄT – INNOVATIVE IDEEN UND INTERNATIONALITÄT IN DER HOCHSCHULBILDUNG

Das Podium wird folgenden Fragen nachgehen: Welche Qualifikationen sind nötig, damit junge Menschen den erfolgreichen Übergang von der Schule an die Universität bewältigen können? Was sind die Erwartungen der Arbeitgeber? Wie können Schulen, Hochschulen und andere Bildungsinstitutionen diesen Übergang in einer immer komplexer werdenden Welt begleiten und aktiv gestalten? Welche Rolle spielt dabei die Erfahrung von Internationalität – insbesondere im Deutsch-Russischen Austausch?

Uhrzeit: 14:00
Ort: Deutsche Schule St. Petersburg, Ul. Odojewskogo 19A
Veranstalter: Jacobs University Bremen, Deutsche Schule in St. Petersburg
Eintritt: frei
Kontakt: Sekretariat der Deutschen Schule, Tel.: 441 2159, sekretariat@deutscheschule.ru, Dr. Janine Reinhard, Tel.: +49 421 200 4313, j.reinhard@jacobs-university.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12 +

29.04, 30.04

14:30 СЕМИНАР ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

FORTBILDUNGSSEMINAR FÜR DEUTSCHLEHRENDE

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ЯЗЫК И ИСКУССТВО

Вы интересуетесь живописью и фотографией и преподаете немецкий язык? В рамках выставки „Сибилле Бергеман. Фотографии“ состоится семинар для школьных и вузовских преподавателей немецкого языка на тему „Язык и искусство“. Референт: Эрика Егги, Бюро образовательных проектов города Базеля, Швейцария.

Время: 29.04. в 14:30 для учителей школ; 30.4. в 10:00 для преподавателей вузов и Гёте-института
Место: Государственный музейно-выставочный центр „РОСФОТО“, выставка „Сибилле Бергеман. Фотографии“, ул. Большая Морская, д. 35
Организаторы: Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Вольный ганзейский город Бремен
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Наталия Бойкова, тел.: 363 1125, Natalia.Bojkova@StPetersburg.goethe.org
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 18 +

© Nachlass Sibylle Bergemann

SPRACHE UND KUNST

© Nachlass Sibylle Bergemann

Sie interessieren sich für Kunst und unterrichten Deutsch? Im Rahmen der ifa-Ausstellung „Sibylle Bergemann. Photographien“ findet ein Fortbildungsseminar für Deutschlehrer und -dozenten zum Thema „Sprache und Kunst“ statt. Erika Jäggi vom Büro für Bildungsprojekte aus Basel übernimmt die Seminarleitung.

Uhrzeit: 29.04.: 14:30 für Deutschlehrer an Schulen; 30.04.: 10:00 für Deutschdozenten an Hochschulen und am Goethe-Institut
Ort: Staatliches Zentrum für Fotografie „ROSFOTO“, Ausstellung „Sibylle Bergemann. Photographien“, Ul. Bolschaja Morskaja 35
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg, Freie Hansestadt Bremen
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Natalia Bojkowa, Tel.: 363 1125, Natalia.Bojkova@StPetersburg.goethe.org
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 18 +

29.04 ВТ. DI.

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

18:00 ДОКЛАД И ДИСКУССИЯ

VORTRAG MIT DISKUSSION

ОЗЕЛЕНЕНИЕ ГОРОДОВ: ГОРОЖАНЕ ВНОВЬ ПОТЯНУЛИСЬ К САДОВОДСТВУ

В докладе будут показаны и предложены к обсуждению примеры „новой тяги горожан к садоводству“, которая проявляется в форме создания коллективных садов, садов на крышах зданий, „живых стен“ и.т.п. Референты: проф. Хайде Хофманн, Университет имени Гумбольдта, Берлин и Елена Штиглиц, Ассоциация ландшафтных архитекторов, Санкт-Петербург.

Время: 18:00
Место: Дом архитектора, ул. Большая Морская, д. 52, Бронзовый зал
Организатор: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге
Вход: свободный
Контакт: Коринна Гизе, pr-100@stpe.diplo.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16 +

GRÜN IN DIE STADT – DIE NEUE LUST DES STÄDTERS AM GÄRTNERN

Im Vortrag wird anhand zahlreicher Beispiele die „neue Lust am urbanen Gärtnern“, wie sie in Gemeinschaftsgärten, Wandbegrünungen (Living Walls) oder Dachgärten zum Ausdruck kommt, gezeigt und diskutiert. Referenten: Prof. Dr. Heide Hoffmann, Humboldt-Universität Berlin und Jelena Stigliz, Assoziation der Landschaftsarchitekten, St. Petersburg.

Uhrzeit: 18:00
Ort: Haus des Architekten, Bolschaja Morskaja 52, Bronzesaal
Veranstalter: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg
Eintritt: frei
Kontakt: Corinna Giese, pr-100@stpe.diplo.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16 +

© colourbox

29.04 ВТ. DI.

КУЛЬТУРА
KULTUR

19:00 КОНЦЕРТ

KONZERT

„НЕМЕЦКИЙ РЕКВИЕМ“ ИОГАННЕСА БРАМСА

Музыка, созданная на библейские тексты в лютеровском прочтении, не носит траурный характер и призвана утешить всех скорбящих. С солистами Иоганнесом фон Дуйсбургом (бас-баритон) и Лаурен Веллихаузен (сопрано) слушатели смогут погрузиться в размышления о вечно актуальных проблемах бытия. Прекрасные голоса исполнителей и их сценический темперамент никого не оставят равнодушными.

Время: 19:00
Место: Государственная академическая Капелла имени М.И. Глинки, наб. реки Мойки, д. 20
Организаторы: Фонд Гартов, Государственная академическая Капелла имени М.И. Глинки
Вход: от 450 руб.
Контакт: Лариса Васильевна Попкова, тел.: +7 921 773 1049, lar63pkv@yandex.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12 +

JOHANNES BRAHMS: **EIN DEUTSCHES REQUIEM**

Keine Trauermusik! Zum Trost derer, „die da Leid tragen“ – so gestaltete der Autor sein Werk im Sinne der Lutherbibel. Zusammen mit den Solisten Johannes von Duisburg (Bassbariton) und Lauren Welliehausen (Sopran) haben die Zuhörer Gelegenheit über die stets aktuelle Frage des Daseins nachzudenken. Die wunderbaren Stimmen der Sänger und ihre unglaubliche Bühnenpräsenz werden niemanden teilnahmslos lassen.

Uhrzeit: 19:00
Ort: Staatliche Akademische Glinka-Kapelle, Nab. Reki Mojki 20
Veranstalter: Gartow Stiftung, Staatliche Akademische Glinka-Kapelle
Eintritt: ab 450 Rub.
Kontakt: Dr. Larissa Popkowa, Tel.: +7 921 773 1049, lar63pkv@yandex.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12 +

30.04 СР. MI.

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

19:00-21:00 ПОДИУМНАЯ ДИСКУССИЯ
PODIUMSDISKUSSION

СВОБОДА ПРЕССЫ В РОССИИ И ГЕРМАНИИ

Свободная журналистика считается всеобщим достоянием, однако случаи самоцензуры бывают как в Германии, так и в России, нередко происходит слияние пиара, журналистики и бизнеса. Эти вопросы будут обсуждаться на встрече с журналистами из России и Германии, которая посвящена теме свободы СМИ в обеих странах.

Время: 19:00–21:00
Место: „Кафе D", Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организатор: Паулине Тильманн, независимый зарубежный корреспондент
Вход: свободный
Контакт: Паулине Тильманн, info@pauline-tillmann.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12 +

PRESSEFREIHEIT IN DEUTSCHLAND UND IN RUSSLAND

© colourbox

Freier Journalismus ist unverzichtbares Gut. Doch auch in Russland und Deutschland gibt es immer wieder Fälle von Selbstzensur, nicht selten kommt es zur Verquickung von PR, Journalismus und Wirtschaft. Im Gespräch mit einem deutschen und einem russischen Journalisten soll dem nachgegangen werden. Wie ist es um die Pressefreiheit in beiden Ländern bestellt?

Uhrzeit: 19:00–21:00
Ort: „Café D", Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Pauline Tillmann, freie Auslandskorrespondentin
Eintritt: frei
Kontakt: Pauline Tillmann, info@pauline-tillmann.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12 +

ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ
IMPRESSUM

Издатель:
ООО „Центр информации немецкой экономики – Санкт-Петербург“

Herausgeber:
OOO Informationszentrum der Deutschen Wirtschaft – St. Petersburg

Редакция:
Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге

Redaktion:
Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in St. Petersburg

Издатель не несет ответственности за содержание публикуемых материалов.

Der Herausgeber übernimmt keinerlei Haftung für den Inhalt dieser Publikation.

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ
MIT UNTERSTÜTZUNG VON

Lufthansa

COMMERZBANK Gruppe

B/S/H/

GMH Gruppe
Georgsmarienhütte

HK Handelskammer Hamburg

KIROVSKY ZAVOD

Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская Внешнеторговая палата благодарят всех партнеров за участие в „Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2014“.

BEITEN BURKHARDT

Carl Duisberg
International Training & Education

CRÉDIT AGRICOLE
CORPORATE & INVESTMENT BANK

LOMO

Lorenz
SNACK-WORLD
Snacks are us.

RUSSIA CONSULTING
Accounting • Tax • HR • Office • IT

Das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in St. Petersburg, das Goethe-Institut St. Petersburg sowie die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer bedanken sich bei allen Partnern für ihre Teilnahme an der „Deutschen Woche in St. Petersburg 2014“.

ПАРТНЕРЫ ПРОЕКТА
PROJEKTPARTNER

Die Deutsche Kammerpolizeiorchester

Weinhandel & Versand
Bremer Ratskeller
seit 1405

Bremen invest

русско-немецкое бюро экологической информации
Russisch-Deutsches Büro für Umweltinformation

kult produkt

Freie und Hansestadt Hamburg

Hamburg | Kulturbehörde

tonali

incotour group

Mongolfieri

Упсала Цирк

Hamburg Lernt Nachhaltigkeit
Kommunikation.Umwelt.Entwicklung.Bildung

Перспективы

ТКАЧИ
КРЕАТИВНОЕ ПРОСТРАНСТВО

Дом архитектора

Санкт-Петербургский союз архитекторов

Аутто

государственный музей-памятник
ИСААКИЕВСКИЙ СОБОР
the state memorial museum "St. Isaac's Cathedral"

ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКИЙ
КАФЕДРАЛЬНЫЙ СОБОР
СВВ. АПП. ПЕТРА И ПАВЛА
СПб, Невский пр., 22-24

Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская Внешнеторговая палата благодарят всех партнеров за участие в „Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2014“.

Das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in St. Petersburg, das Goethe-Institut St. Petersburg sowie die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer bedanken sich bei allen Partnern für ihre Teilnahme an der „Deutschen Woche in St. Petersburg 2014“.

ОРГАНИЗАТОРЫ
ORGANISATOREN

Генеральное консульство
Федеративной Республики Германия
Санкт-Петербург

Генеральное консульство
Федеративной Республики
Германия в Санкт-Петербурге
Фурштатская ул., 39
191123 Санкт-Петербург
Тел.: 320 24 00
Факс: 327 31 17
info@stpe.auswaertiges-amt.de
www.sankt-petersburg.diplo.de

GOETHE INSTITUT

Немецкий культурный
центр имени Гёте
в Санкт-Петербурге
Наб. реки Мойки, 58
190000 Санкт-Петербург
Тел.: 363 11 25
Факс: 325 65 74
info@stpetersburg.goethe.org
www.goethe.de/stpetersburg

AHK Deutsch-Russische Auslandshandelskammer
Российско-Германская внешнеторговая палата

Российско-Германская
внешнеторговая палата
Финляндский проспект, 4а
Бизнес-центр „Петровский Форт“
199004 Санкт-Петербург
Тел.: 332 14 15
Факс: 332 14 16
info@petersburg-ahk.ru
www.petersburg.russland.ahk.de

ПАРТНЕРЫ
PARTNER

Die Landesregierung
der Freien Hansestadt
Bremen

BLG LOGISTICS

DAAD
Deutscher Akademischer Austausch Dienst
German Academic Exchange Service

Gartow Stiftung
Freunde der Musik St. Petersburg

DEUTSCH-RUSSISCHER AUSTAUSCH
НЕМЕЦКО-РУССКИЙ ОБМЕН

drb

ZDES
ZENTRUM FÜR DEUTSCHLAND- UND EUROPASTUDIEN

FRIEDRICH EBERT STIFTUNG

Deutsche Schule
Sankt Petersburg

Konrad
Adenauer
Stiftung

HANSE - OFFICE

ZfA
Deutsche Auslandsschularbeit
International

Bremen
Bremerhaven